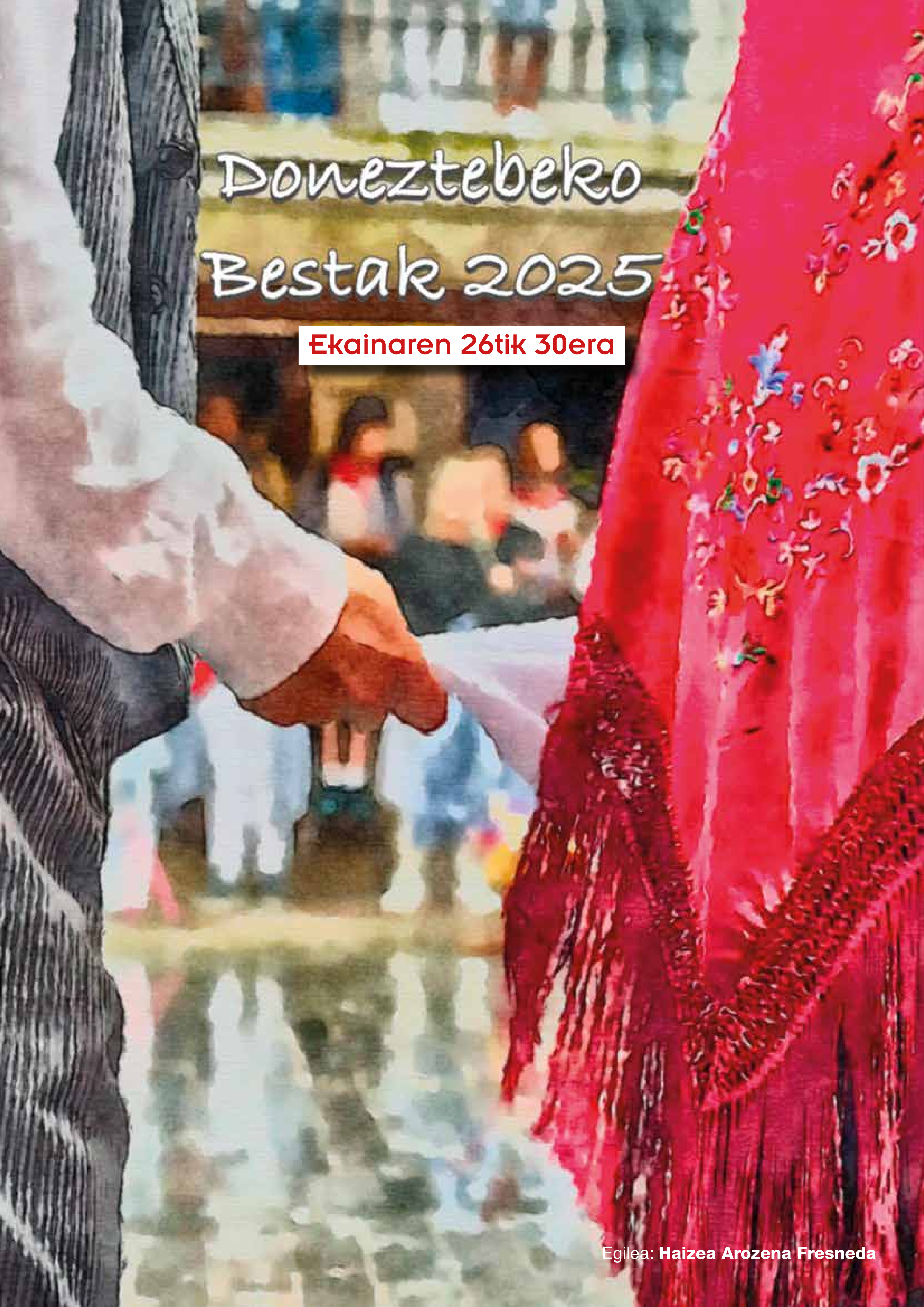
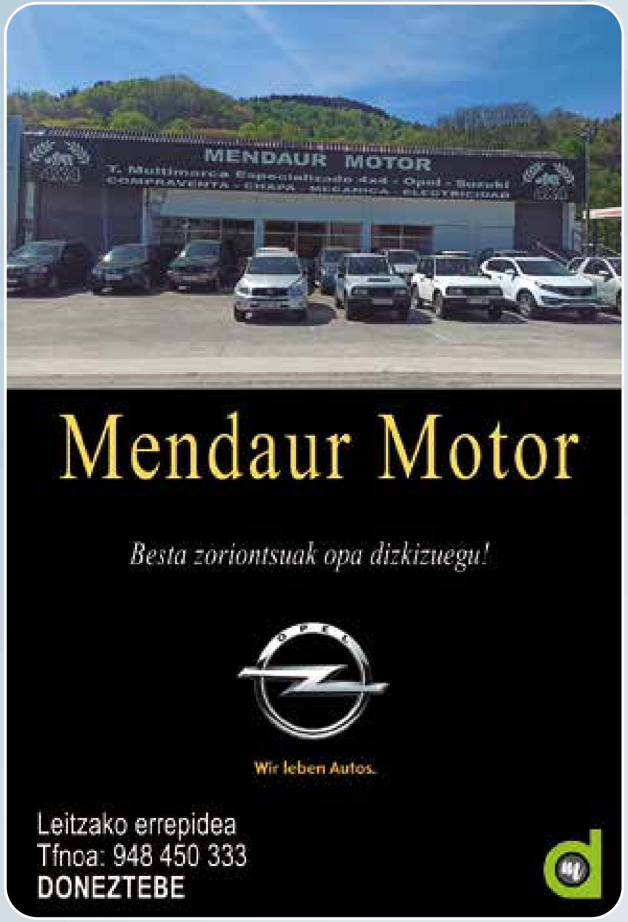
Doneztebeko Bestak 2025

Ekainaren 26tik 30era



Egilea: **Haizea Arozena Fresneda**



UDAL TALDEAREN AGURRA

Laster hasiko ditugu herriko bestak eta egun hauek gozatzeko, elkarbizitzeko, desberdinen artean topatzeko eta arazo pertsonalez pixka bat atzendu eta lagunartean disfrutatzeko egunak izatea nahi dugu.

Ibilbide hau hasi genuelarik, herriaren alde eta herriarekin lan eginen genuela agindu genizuen, zuen ekarpenekin eginen genuela eta iristen zitzaizkigun eskaerei erantzuten saiatuko ginela.

Legealdiaren erdian gaude eta orain arte egindakoaren balantzea egin behar dela uste dugu.

Eskerrak eman nahi dizkizuegu udaletxera hurbildu zareten guztioi zuen kezkak eta kexak adieraztera; izan ere, hobetzeko ideiak beti ongi datoz. Ongi egiten dugun hori aitortu eta zoriondu gaituzuen guztiei ere eskerrak eman nahi dizkizuegu. Horrek jarraitzen laguntzen digu.

Errealistak gara eta egunero ditugu gure gibeletik dabiltzan ohiko arazoen adibideak, erraterako, autoen eta paseatu nahi duten pertsonen arteko elkarbizitza, negozioak eta peatonalizazioa, eskaintza eta zer eskaintza mota, besta eta zaratak, espazio publikoen zaintza eta zaintza eza, etxebizitza falta eta etxebizitza hutsak edo erortzear daudenak... orri aunitz betetzen ahal dituzten gai eta galdera mordoa.

Jakin badakigu horrek guztiak zailtasunak dakartzala, baina lerro hauen bidez adierazi nahi dizuegu udalera aurkezteko egin genuen apustua guztion onerako lan egitea izan zela, eta hala izaten jarraitzen duela, buru-belarri, eta, batez ere, aktiboki adituz, eta beti begirada eraikitzaile eta sortzaile batekin.

Elkarrekin eta bertatik bertara lan egitea gustatzen zaigu, talde kohesionatua gara, gure denbora pertsonalaren zati bat herritar guztiei eskaintzen diegu, umiltasunetik lan egiten dugu eta, batez ere, egunerokoaren lanean pasioa paratzen dugu.

Akitzeko, adierazi nahi dugu afrikar erranairu bat moldatu dugula, eta gure lanerako lelo bihurtu dugula: "bakarka mugitzen zarelarik lehenago iristen zara, baina taldean aritzen zarelarik urrunago iristen zara".

En breve comenzaremos las fiestas del pueblo y queremos deseamos que estos días sean días de disfrute, de convivencia, de encuentros entre diferentes y de olvidarnos un poco de los problemas individuales y disfrutar en compañía.

Cuando empezamos este recorrido os prometimos que trabajaríamos por y con el pueblo, que lo haríamos contando con vuestras aportaciones y que intentaríamos dar respuesta a las demandas que nos fueran llegando.

Estamos en el ecuador de la legislatura y creemos que hay que hacer balance del trabajo realizado.

Queremos daros las gracias a todas las personas que os habéis acercado al Ayuntamiento por habernos traslado vuestras preocupaciones, quejas, ideas para mejorar que siempre vienen bien y gracias también por vuestro reconocimiento y felicitaciones por lo que os parece que hacemos bien. Esto nos ayuda a seguir.

Somos realistas y todos los días tenemos ejemplos de los problemas diarios que nos persiguen; desde la convivencia entre coches y personas que quieren pasear, negocios y peatonalización, oferta y qué tipo de oferta, fiesta y ruidos, cuidados y no de los espacios públicos, falta de vivienda y viviendas vacías y/o en ruinas… y un montón de temas y preguntas que podrían ocupar muchas hojas.

Aun siendo conscientes de todo ello, de las dificultades que ello supone, queremos trasladaros a través de estas líneas que nuestra apuesta para presentarnos al Ayuntamiento fue y sigue siendo trabajar por el bien común, con entrega, y sobre todo con escucha activa y siempre con mirada constructiva y creativa.

Nos gusta trabajar cuerpo a cuerpo, somos un equipo cohesionado que dedica parte de su tiempo personal al conjunto de la población, que trabaja desde la humildad y sobre todo que pone pasión en el trabajo diario.

Para terminar, trasladaros que nuestro lema de trabajo adaptando el proverbio africano es ; "cuando te mueves en solitario llegas antes, pero cuando lo haces en equipo llegas más lejos".

JARRAI DEZAGUN HERRIA EGITEN.
OSASUNA ETA SAN PEDRO JAI ZORIONTSUAK.

Sigamos haciendo pueblo,
SALUD Y FELICES FIESTAS DE SAN PEDRO.

ILEAPAINDEGIA
PELUQUERIA
AINHOA
669552283
Ongi pasa bestak!

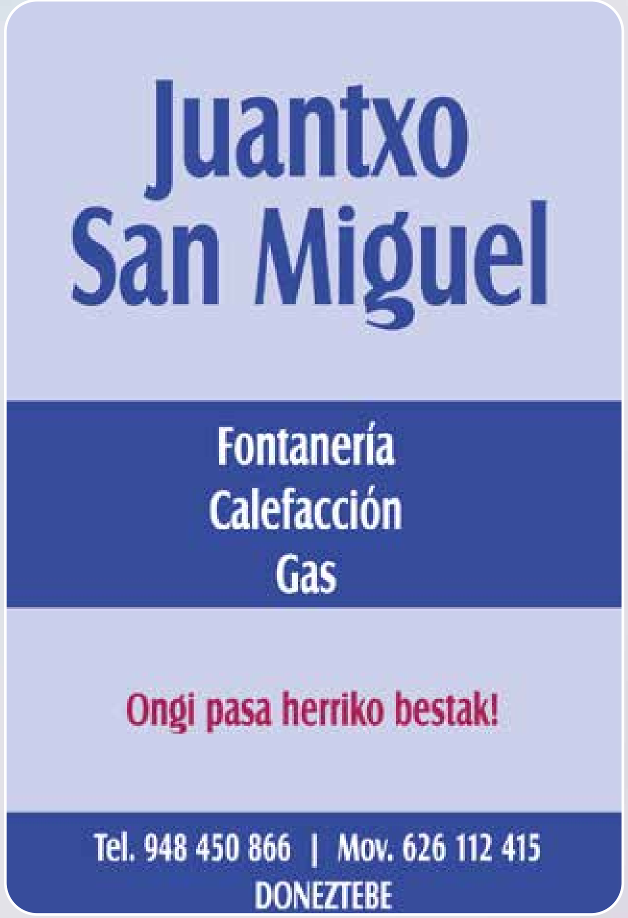
Maria
Ileapaindegia
Ongi pasa bestak!
948 450 922
Doneztebe

Pitti
MINIESKABAZIOAK
DONEZTEBE - T. 616 513 491
MINIESKABAZIO eta GARRAIO LANAK
enpresa eta partikularrentzat
Ongi pasa bestak!

XARMANT
Ongi pasa bestak!
C/Ameztia,14 - DONEZTEBE

Doneztebeko taxiak
9 plaza
SAN MIGUEL
609 486 052
ESCUDERO
636 121 979
Ongi pasa herriko bestak!

ANOI
PAPERTEGIA · PAPELERIA
948 450 081
anoipapertegia@gmail.com
C/ Mercaderes, 8 - SANTESTEBAN
Ongi pasa bestak! ¡Felices fiestas!


Juantxo San Miguel
Fontanería
Calefacción
Gas
Ongi pasa herriko bestak!
Tel. 948 450 866 | Mov. 626 112 415
DONEZTEBE

Salma INFORMATIKA
BESTA ZORIONTSUAK PASA!
Leitzako errepidea, 17
DONEZTEBE
Tel.: 948 451 846 | 646 358 117
salmainformatika@gmail.com

BAR HOSTAL
Ameztia
- Bike -
•1557•
Ongi pasa herriko bestak!
Ameztia, 9
31740 Santesteban-Doneztebe
(Navarra)
t. (0034) 948 450 028
www.ameztia.com

Arnedo Inda SL
Seguros e inversiones
Allianz
ASEGURUAK ETA INBERTSIOAK
- Finantza aholkularitza
- Auto aseguruak
- Etxe, denda eta enpresa aseguruak
- Bizi aseguruak
- Pentsio planak
Ongi pasa bestak! ¡Felices fiestas!
Parrokia, 21 - DONEZTEBE - arnedo.inda@allianzmed.es
Tel. 948 450 266 - 691384 651

TXUPINAZOA

Erreka eta Doneztebe Futbol Taldea

Gora Doneztebeko herria eta bere kirolariak! Elkarrekin handiak gara! GORA SAN PEDRO!

Erreka

Ez da zalantzarik: denboraldi historikoa izan da Doneztebeko kirolarentzat. Eta hala aitortu nahi izan du Udalak, gure esker ona adierazi nahi diguna. Aurten, San Pedro bestetan, txupinazoa elkarbanatuko dugu Doneztebe Futbol Taldeak eta Errekak.

Lehenik eta behin, Doneztebe Futbol Taldea zoriondu nahi dugu urte ikusgarria egin duelako. Autonomikara merezimendu osoz igo zarete. Zorionak!

Gure aldetik, senior taldeak Liga irabaztea lortu du, 1989an, 1990ean eta 2019an egin zuen bezala. Lerro hauek idazten ditugun bitartean, ilusioz prestatzen ari gara Lehen Maila Nazionalerako Igoera Fasea, Banyolesen (Girona) jokatuko dena.

Laugarren ligaren bila joan ginen Zizurreko Final Fourrera, nahiz eta faboritoen artean ez egon, egia erran behar bada. Baikorrenek bakarrik sinesten zuten lortu genezakeela. Baina bi partiduetan estu eta larri ibili ondoren, beti atzetik markagailuan, Anaitasuna garaitu genuen finalerdietan eta Cantolagua finalean. Baina ez genuen bakarrik egin. Marea urdinak, sarrerarik gabe ez geratzeko bi orduko ilarak egin zituenak, hegan eraman gintuen. Egia erran, etxean jokatu genuen, eta okerren geunden momentuetan indarra eman ziguten.

Oraindik ere emozionatzen gara Zizurreko bi egun horiek gogoratzean. Eskerrik asko errekazaleak, titulua elkarrekin lortu dugu!

Ezin ditugu gure neskak atzendu. Denboraldi arrakastatsua borobildu dute, Txapeldunen Talderako sailkatuta. Urteetako lana behar izan dugu proiektu hau sendotzeko eta etorkizunean poz handiak emanen dizkigutela ziur gaude. Orain, eskubaloian hasten diren neska gazteek eredu ederra dute. Eta jakina, ez gara gure harrobiaz ahazten: 270 haur eta gazte inguru ari dira eskubaloian, gure historian sekula izan dugun kopururik handiena.

Ha sido, sin duda, una temporada histórica para el deporte doneztebarra. Y así lo ha querido reconocer el Ayuntamiento, al que agradecemos el gesto, con la elección de este chupinazo conjunto en las fiestas de San Pedro entre el Doneztebe Futbol Taldea y el Erreka.

Felicitar, antes que nada, al Doneztebe Futbol Taldea por su espectacular año y un ascenso a Autonómica más que merecido. ¡Enhorabuena!

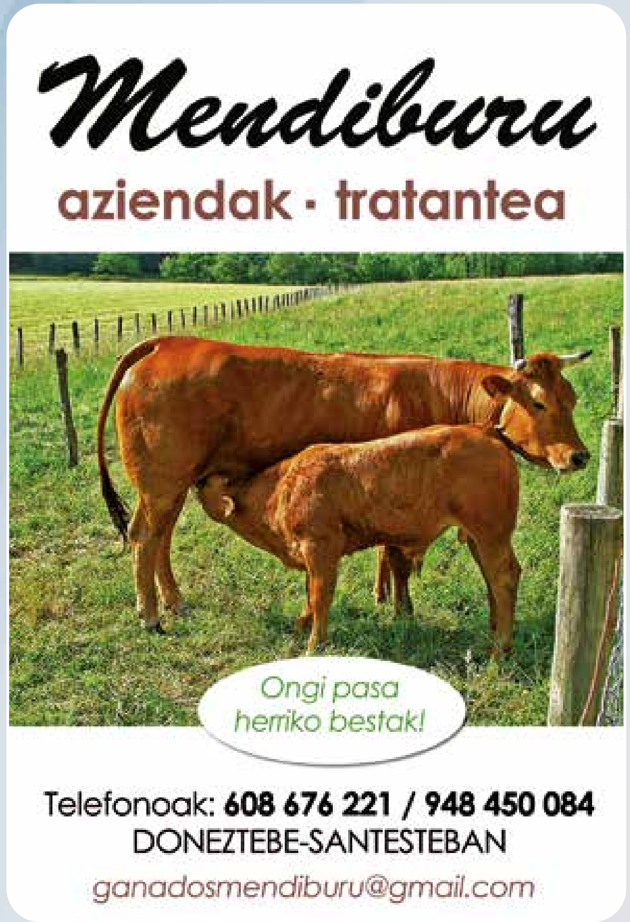
Por nuestra parte, nuestro equipo senior ha conseguido ganar la Liga, tras lograrlo con anterioridad en los años 1989, 1990 y 2019. Y al escribir éste líneas preparamos con ilusión la Fase de Ascenso a Primera Nacional en la localidad de Banyoles (Girona).

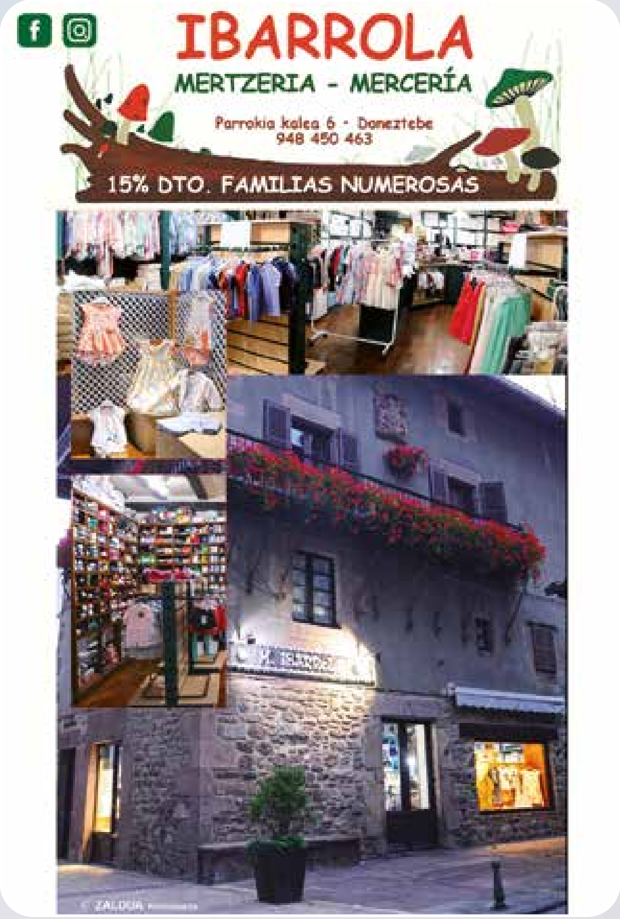
Buscábamos la cuarta en la Final Four de Zizur, aunque la verdad es que no partíamos como favoritos, y sólo los y las más optimistas creían en poder lograrlo. Pero tras dos partidos agónicos, siempre por detrás en el marcador, conseguimos vencer al Anaitasuna en semifinales y al Cantolagua en la final. Pero no lo hicimos solos. La marea azul, que tuvo que hacer colas de más de dos horas para no quedarse sin entrada, nos llevó en volandas. En realidad, jugamos en casa, y cuando peor lo teníamos nos dio la fuerza para lograrlo.

Todavía se nos pone la piel de gallina al recordar lo que vivimos esos dos días en el pabellón zizurtarra. Eskerrik asko errekazales, éste título es vuestro.

No podemos olvidarnos de nuestras chicas, que han completado una temporada muy exitosa, clasificándonos para el Grupo de Campeones. Es la guinda a un proyecto que nos ha costado años en consolidar, pero que tiene un pinta buenísima y nos va dar muchas alegrías en el futuro. Nuestra niñas tienen un espejo perfecto en el que mirarse. Ni tampoco nos olvidamos de toda nuestra cantera, con alrededor de 270 niños y niñas practicando balonmano, una cifra que rompe todos los registros que hemos logrado a lo largo de nuestra historia.

→





Baina harrotasunez erraten dugu Erreka ez dela eskubaloia bakarrik. Judoa, pilota, mendia, erremontea, Erreka Dantza Taldea, atletismoa, txirrindularitza, triatloia, Bortz Kirol, krosa, San Silvestrea, Errekaren Eguna... horiek guztiek osatzen dute heldu den urtean 50 urte beteko dituen elkarte honen egunerokoa. Bere bihotz urdina inoiz baino indartsuago ari da taupadaka.

Pero podemos decir con orgullo que el Erreka es mucho más que balonmano. Judo, montaña, pelota, remonte, Erreka Dantza Taldea, atletismo, ciclismo, triatlon, Bortz Kirol, Herri Krossa, San Silvestre, Día del Erreka... completan las actividades de un Club que el año que viene cumple 50 años y tiene su corazón, azul, latiendo más fuerte que nunca.

Eta ezin genuen txupinazorako enbaxadore hoberik izan Luismi Apezetxea baino, 55 urterekin eskubaloia utziko baitu. Berari buruz erraten ahal dugun guztia gutxi izanen da, baina batez ere, ESKERRIK ASKO Errekaren baloreak ezin hobe zabaltzeagatik.

No podíamos tener un mejor embajador en el chupinazo que Luismi Apezetxea, que a sus 55 años deja la práctica del balonmano. Todo lo que digamos sobre él va a ser poco, pero ante todo, GRACIAS por reflejar a la perfección los valores del Club. ADN ERREKA 100%.

Txupinazo honetan ordezkatuta egon zaitezten nahi dugu arnasa ematen diguzuen saltoki eta enpresa guztiak. Eta batez ere, itzalean, zuen esfortzu eta denbora eskaintzen duzuen guztiok, auzolan erraldoi hau aintzinera eramaten jarrai dezan. Entrenatzaileak, atal eta batzorde guztietako kideak... Ezinen dizuegu sekula nahikoa eskertu egiten duzuena. Zuek zarete Errekaren parte izateagatik hainen harro sentitzearen arrazoia.

En este chupinazo queremos que estéis representados todos los comercios y empresas que nos dais aire. Y sobre todo a quienes en la sombra, dedicáis vuestros esfuerzos para que este enorme auzolan siga adelante. Entrenadores y entrenadoras, todas las personas de las diferentes secciones y comisiones....Nunca os agradeceremos suficientemente vuestro trabajo. Sois la razón por la que sentimos tanto orgullo de pertenecer al Erreka

DONEZTEBE FUTBOL TALDEA

Berriz ere iritsi dira hainbertze maite ditugun egunak: San Pedro bestak! Urtero bezala, gure ibilbidearen laburpena partekatu nahi dugu zuekin, baina aurten, berritasun berezi batekin gatoz: Erreka Kirol Elkartearekin batera botako dugu bestetako txupinazoa!

Una vez más han llegado esos días que tanto disfrutamos: ¡las fiestas de San Pedro! Como cada año, queremos compartir con vosotros un resumen de nuestro año deportivo, aunque esta vez venimos con una novedad muy especial: ¡lanzaremos el chupinazo de fiestas junto al Erreka Kirol Elkartea!

Arrazoia? Preferente Mailako gure taldeak denboraldi zoragarria egin duelako.

¿La razón? Nuestro equipo de Preferente ha realizado una temporada extraordinaria.

2024-2025 denboraldiari ilusioz ekin genion. Gorka Laborda izan genuen entrenatzaile, bere kirol esperientzia handiarekin. Kanpotik etorritako herritarren itzulerek ere taldearen maila igotzen lagundu dute. Hasieratik ikusi zen urte gogoangarria izan zitekeela: Martxoa arte ez zuten partidarik galdu (kopako bat salbu), eta ligan 23. jardunaldi arte ez zuten porrotarik jasan. Guztira, hiru partida galdu dituzte.

Comenzamos la temporada 2024-2025 con mucha ilusión. Contamos con Gorka Laborda como entrenador, quien aportó su gran experiencia deportiva. Además, el regreso de varios jugadores locales que estaban fuera también ayudó a elevar el nivel del equipo. Desde el principio se veía que podía ser un año memorable: hasta Marzo no se perdió ningún partido (salvo uno de copa), y en liga, no se conoció la derrota hasta la jornada 23. En total, solo han perdido tres partidos.

→

OLAZAR
aroztegia S.L.
Besta onak pasa!!
- Carpintería Metálica
- Cierres Metálicos
- Carpintería de Aluminio
- Cerramientos
- Estructuras metálicas
- Cerrajería
- Calderería
Puertas Basculantes
y automáticas
Pol. Ind. Aparán, 1
Tel-Fax: 948 456 183
Movil:
649 13 93 65
SANTESTEBAN

Ongi pasa bestak!
Jolasaren eta
mugimenduaren
bidez,
haurraren **emozioak**
lantzen
ANGIRU
641 14 15 89

EROSKI city
Ongi pasa bestak!

Tel. 948 456 152 - Zazpigurutze, 8 - DONEZTEBE

Academia de Danza
rebeca
Go!azen
Predanza
Hip Hop
Ballet
Contemporáneo
Pilates
Oriental
Modern Jazz
Acrobacias
G.a.p
Latinos
Ballet Fit
Oriental en familia
¡Infórmate sin compromiso!
Informatu zaitez konpromezurik gabe!
Doneztebe 649 748 774
www.danzarebeca.com

Peluquería
Maite
Hombre - Mujer

Ongi pasa bestak!
Cita previa: 948 451 780
Avenida Mourgues 4 - Bajo

Landini
VALPADANA
goldea
tailerra s.l.l.
Nekazal eta herri lanetarako makinaria
eta lanabesen salmenta eta konponketa
tel./fax: 948 450 060
e-mail: goldeatailerra@gmail.com
Pol. Industrial Aparan, 3
31740 Doneztebe (Nafarroa)

Erregulartasun horrek fruituak eman ditu: ligako txapeldunak izan gara eta Nafarroako Autonomikara igotzea lortu dugu!!

Harrobian ere albiste onak ditugu. Lehenengo taldeaz gain, aurten bederatzi talde atera ditugu, eta horiei Osasunako Fundazioko bi talde gehitu behar zaizkie. Guztira, 200 jokalari inguruk parte hartu dute klubean, sekulako marka!

Jubenil mailan, Carmelo Bastante eta Juanjo Larumberen gidaritzapean, talde gazteak aurkari indartsuei aurre egin die, eta igoera fasean lan bikaina eginez.

Gaineko taldeek ere denboraldi borobila osatu dute, gure harrobiaren osasun ona erakutsiz.

Oro har, lan txukuna egiten ari gara, eta zenbait jokalarik Osasunako teknifikazio saioetan parte hartu dute.

Aurten, gainera, Alebin mailako II. txapelketa antolatu da Donezteben, Osasuna eta Izarra bezalako talde handien parte-hartzearekin.

Eta, noski, eskerrik beroenak familia osoari: entrenatzaileei, jokalariei, zaintzaileei, babesleei eta zaleei. Zuek gabe, hau ez litzateke posible izango.

Guztion partez, San Pedro zoriontsuak opa dizkizuegu!

Esa regularidad dio sus frutos: ¡hemos sido campeones de liga y hemos logrado el ascenso a la categoría Autonómica de Navarra!

En la cantera también tenemos buenas noticias. Además del primer equipo, este año hemos sacado nueve equipos más, a los que hay que sumar otros dos de la Fundación Osasuna. En total, han participado en el club alrededor de 200 jugadores, ¡una cifra impresionante!

En categoría juvenil, bajo la dirección de Carmelo Bastante y Juanjo Larumbe, el joven equipo ha sabido plantarle cara a rivales duros, realizando un excelente papel en la fase de ascenso.

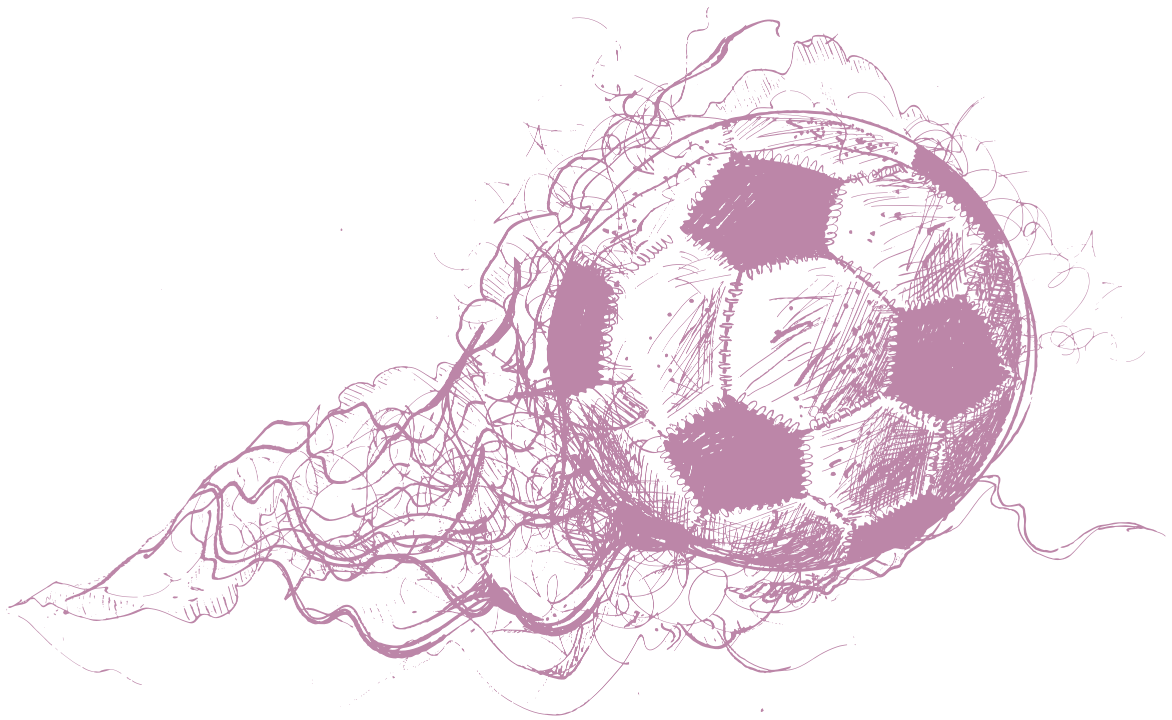
El resto de equipos también han completado una gran temporada, demostrando la buena salud de nuestra cantera.

En general, estamos haciendo un buen trabajo, y fruto de ello, varios de nuestros jugadores han podido participar en sesiones de tecnificación de Osasuna.

Además, este año se ha organizado en Doneztebe el II Torneo Alevín, con la participación de grandes equipos como Osasuna e Izarra.

Y, por supuesto, nuestro agradecimiento más sincero a toda la familia que forma Doneztebe Futbol Taldea: entrenadores, jugadores, cuidadores, patrocinadores y afición. Sin vosotros, esto no sería posible.

¡De parte de todos los que formamos Doneztebe Futbol Taldea, os deseamos unas felices fiestas de San Pedro!



EGITARAUA / PROGRAMA

OSTEGUNA / JUEVES 26 EKAINA-JUNIO

20:00 TXUPINAZOA

Ondoren, **KALEJIRA** Doneztebeko txistulariak **ELUTXA** txarangarekin

Ondoren, **ZOPAK** herriko elkarte eta ostatuetan

22:15 **Zezen SUZKOA** Bear Zanan

00:00-04:30 **EZTITAN TALDEA** Santa Luzia plazan

20:00 CHUPINAZO

A continuación, **PASACALLES** con txistularis de Doneztebe y la charanga **ELUTXA**

Y después, **SOPAS** en las sociedades y restaurantes del pueblo

22:15 **TORO DE FUEGO** en Bear Zana

00:00-04:30 **EZTITAN** en plaza Santa Lucía

TALLERES ELIZGOYEN

Carretera Leiza, 78 · 31740 Doneztebe

Tfno. y Fax: 948 450 158 - elizgoyen@telefonica.net

REPARACIÓN DE TURISMOS Y VEHÍCULOS TODO TERRENO

Talleres Elizgoyen

Mecánica rápida - Diagnosis multimarca
Inyección - Diésel - Dirección - Frenos y ABS
Electrónica - Aire acondicionado - Pre ITV
Suspensión - Chapa y pintura

TALLER MULTIMARCA

Ongi pasa bestak!

PATRI

ENEKO ESTILISTA
ILEAPAINDEGIAN

Gizon, emakume eta umeentzako ileapaindegia

Asteartetik larunbatera
948 45 13 42

Pepa's

Kafetegia Gozotegia Goxokiak Janari-denda
Bar-Cafetería Pastelería Chuches Alimentación

Pintxoak
Bokatak
Kazuelitak

Asteazkenetik igandera
IREKITA 6:15tik 20:00ak arte
Astelehen eta asteartea ITXITA

Ongi pasa bestak!

tel. 848 455 598 - DONEZTEBE

DONEZTEBE GASOLINDEGIA

Club AVIA

CLUB AVIA-ko txartelarekin:
- %2-ko deskontua gasoila eta gasolinan
- %5-ko deskontua dendako produktuetan

> Gasolindegi zerbitzua
> Denda
> Auto-garbitzaile automatikoa
> Presio bidezko garbiketa
> Autoaren barneko garbiketa

Leitzako errep. 49 DONEZTEBE Tel. 948 451 679 www.doneztebe.net

EGITARAUA — OSTIRALA / VIERNES 27 EKAINA-JUNIO — PROGRAMA

EGITARAUA

09:30	**DIANA** gaiteroekin
10:00	**AURORAK** herrian zehar
11:00	**UDAL TTIKIA**ri ongi etorria eta txupinazoa
11:30	Kalejira erraldoi eta buruhaundiekin **DANTZARI TTIKIen IKUSKIZUNA** Bear Zanan Ondoren, dantzarientzat **LUNTXA**.
14:00	**UDAL TTIKI**n parte hartu duten haurren **BAZKARIA**.
16:00-19:30	**PUZGARRIAK** Bear zanan
17:30	**AURORAK KALEJIRAN GAZTE Txarangarekin**
18:00	**BERTSO SAIOA** MAIALEN LUJANBIO, JULIO SOTO, JOANES ILARREGI. Santa Luzia plazan
19:00	**REMONTEA**, Nafarroako txapelketako finala, Ezkurra pilotalekuan
20:30	**CHUCHIN IBAÑEZ** Santa Luzia plazan

KONTZERTUAK Eskolako zelaian

22:00	**BISAI**
23:00	**GATIBU**
01:00	**ALAIKI TALDEA** Santa Luzia plazan

PROGRAMA

09:30	**DIANA** con gaiteros
10:00	**AURORAS** por el pueblo
11:00	Recibimiento al **UDAL TTIKI** y chupinazo
11:30	**PASACALLES** con gigantes y cabezudos y bailes de "**DANTZARI TTIKIAK**" en Bear Zana. A continuación **LUNCH** para "**DANTZARI TTIKIAK**"
14:00	Comida de los que han participado el **UDAL TTIKI**
16:00-19:30	**HINCHABLES** en Bear Zana
17:30	**AURORAS** por el pueblo con **GAZTE Charanga**
18:00	**BERTSO SAIOA** MAIALEN LUJANBIO, JULIO SOTO, JOANES ILARREGI, en la plaza Santa Lucía
19:00	**REMONTE**, Final del Torneo Navarro, en el frontón Ezkurra
20:30	**CHUCHÍN IBAÑEZ** en plaza Santa Lucía

CONCIERTOS en el campo de la escuela

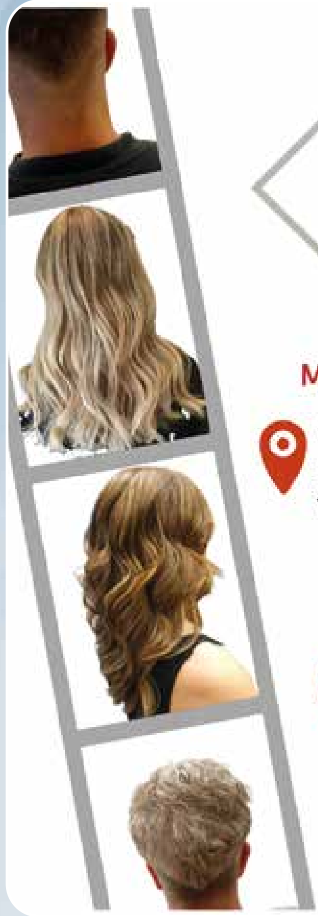
22:00	**BISAI**
23:00	**GATIBU**
01:00	**ALAIKI** en plaza Santa Lucía

50 URTE AÑOS
TALLERES SANTESTEBAN 1974 - 2024
DACIA

- Renault - Dacia agentzia ofiziala
- Txapa, mekanika eta elektrizitatea
- Kotxe berriak eta bigarren eskukoak
- Kotxe ia berrietan eskaintza zabala (6-12 hilabeteko kotxeak)
- ISO 9001 eta ISO 14001 duen tailerra
- Aseguruak
- Ibilgailuen alokairua

Leitzako errep. 80 - DONEZTEBE
948 450 282 638 103 021
www.talleressantesteban.com

Arrate Estetika Zentroa
948 450 286
Zatoz eta probatu!
- Aurpegiko tratamenduak.
- Gorputzeko tratamenduak.
- Masajeak.
- Laserra.
- Elektrika.
- Depilazioa.
- Makilajeak.
- Betile liftina.
- Manikura eta pedikura.
- Produktu salmenta pertsonalizatua.
- Opari txartelak.


MARTA ILEAPAINDEGIA
Marta eta Maria
Merkatarien karrika N°24
Doneztebe
T: 948450751
620300141
Ongi pasa bestak!

Ana Eraso
Masaje
676 198 556
C/ Parroquia 11 - 3º B DONEZTEBE

EGITARAUA — LARUNBATA SABADO 28 EKAINA-JUNIO — PROGRAMA

09:30	**DIANA** gaiteroekin
10:00	**PLATER TIRAKETA**, Bordablankan.
11:00	**ERRALDOI** eta **BURUHAUNDIAK**
12:00-14:00 16:00-18:00	**TREN TXU-TXU** herrian zehar
13:00	**MUXIKOAK** Elizako plazan
14:00	**GAZTE BAZKARIA** Burrunbak antolatua, Santa Luzia Plazan
17:00	**APAR BESTA** Intzakardin
18:00	**SAKATU ELEKTROTXARANGA**
19:00	**BATUKADA** herrian zehar
20:30	**IRATZAR TALDEA** Santa Luzia plazan
22:15	**Zezen SUZKOA** Bear Zanan
00:00	**IRATZAR TALDEA** Santa Luzia plazan
02:30	**DJ J&J** Santa Luzia plazan

09:30	**DIANA** con gaiteros
10:00	**RECORRIDO DE CAZA**, en Bordablanca
11:00	**GIGANTES Y CABEZUDOS**
12:00-14:00 16:00-18:00	**TREN TXU-TXU** por el pueblo
13:00	**MUXIKOAK** en la puerta de la iglesia
14:00	**COMIDA** organizada por Burrunba en la plaza Santa Luzia
17:00	**FIESTA DE ESPUMA** en Inzakardi
18:00	**ELEKTROTXARANGA SAKATU**
19:00	**BATUKADA** por el pueblo
20:30	**IRATZAR** en la plaza Santa Lucia
22:15	**TORO DE FUEGO** en Bear Zana
00:00	**IRATZAR** en la plaza Santa Lucia
02:30	**DJ J&J** en la plaza Santa Lucia

EGITARAUA

IGANDEA DOMINGO 29 EKAINA-JUNIO

PROGRAMA

09:30 **DIANA** gaiteroekin

Goizez eta arratsaldez,
INCANSABLES txaranga

11:00 **MEZA NAGUSIA** "Agur Doneztebe", Trapatan eta bandera dantza. **ERRALDOI eta BURUHAUNDIAK**

Ondoren **LUNTXA** udaletxeko atarian

17:00 **Haurrentzako JOKOAK**, Intzakardin

Arratsaldean zehar
INCANSABLES txaranga

18:30 **AIZKORA** apustua: VICENTE - MUGERZA LARRAÑAGA -TXIKIA eta ESTEFANIA ETXEBESTE **HARRIJASOTZAILEA** Bear Zanan

20:30 **TRIKITEENS** Santa Luzia plazan

22:00 **ERREKA DANTZA** taldearen emanaldia Bear Zanan

00:30 **TRIKITEENS TALDEA**, Santa Luzia plazan

03:00 **DJ J&J** Santa Luzia plazan

09:30 **DIANA** con gaiteros

Durante mañana y tarde,
INCANSABLES charanga

11:00 **MISA MAYOR**, "Agur Doneztebe", Trapatan y baile de la bandera, **GIGANTES y CABEZUDOS**

Después **LUNCH** en los bajos del ayuntamiento

17:00 **TALLER DE JUEGOS** en Inzakardi

Durante la tarde
INCANSABLES txaranga

18:30 **APUESTA DE HACHAS** en Bear Zana: VICENTE - MUGERZA LARRAÑAGA - TXIKIA y exhibición de la **HARRIJASOTZAILE** ESTEFANIA ETXEBESTE en Bear Zana

20:30 **TRIKITEENS** en la Plaza Santa Lucia

22:00 **ERREKA DANTZA TALDEA** en Bear Zana

00:30 **TRIKITEENS** en la Plaza Santa Lucia

03:00 **DJ J&J** en plaza Santa Lucía

EGITARAUA

ASTELEHENA LUNES 30 EKAINA-JUNIO

PROGRAMA

09:30 **DIANA** gaiteroekin

10:30 **MUS TXAPELKETA** elizako atarian

11:00 **ERRALDOI eta buruhaundien** irteera

Eguerditik aurrera
ELUTXA TXARANGA

14:00 **HERRI BAZKARIA** Intzakardin

Ondoren, **XAIBOR**

Gero, **ERREKA IGOERA**

20:00 **BESTETAKO ZOZKETA BEREZIA** Santa Luzia plazan

20:30 **A TODA MADRE** taldea Santa Luzia plazan

22:15 **Zezen SUZKOA** Bear Zanan

Ondoren **GAIXOA NI UDALETXEKO ATARIAN**

09:30 **DIANA** con gaiteros

10:30 **CAMPEONATO de MUS** en la puerta de la iglesia

11:00 Salida de **GIGANTES y CABEZUDOS**

A partir del mediodía
ELUTXA charanga

14:00 **COMIDA POPULAR** en Inzakardi

Después **XAIBOR**

A continuación **SUBIDA DEL RÍO**

20:00 **SORTEO ESPECIAL DE FIESTAS** en la plaza Santa Lucía

20:30 **A TODA MADRE,** en la plaza Santa Lucia

22:15 **TORO DE FUEGO** en Bear Zana

Después
POBRE DE MI EN EL AYUNTAMIENTO

MAPFRE

SEGUROS MAPFRE
ANTXON MARTINEZ LIZASO

Pídenos presupuesto de
todo tipo de seguros
sin compromiso

¡FELICES FIESTAS!
ONGI PASA BESTAK!

Mayor, 2 - Bajo | 31740 SANTESTEBAN | Tel. 948 450 880 | Mov. 626 260 556 | 600 041 133

JAVI PETRIRENA

ELEKTRIZITATEA
ITURGINTZA
BEROTZA
BIOMASA (Pellet - Egurra)
KLIMATIZAZIOA
GASA
INSTALAZIOEN FINANTZAKETA

T: 679 354 947
jabi_p@hotmail.com

sare akademia

DBH ETA BATXILERGOA
ESO Y BACHILLER
- MATEMATIKA
(DBH-n fisika eta kimika aukerarekin)
(con opción de física y química en la ESO)
LEHEN HEZKUNTZA PRIMARIA
- ERREFORTZU KLASEAK MATEMATIKETAN
- Clases de refuerzo en matemáticas

Talde txikitan eta jarraipen pertsonalizatuarekin.
Grupos reducidos y atención personalizada.
2025 - 2026 ko ikasturterako apuntatzeko epea zabalik.
Abierto el plazo para apuntarse para el curso 2025 - 2026
INFORMAZIO GEHIAGO:
T. 615561458 (Nerea)
Emaila: sare@akademiasare.com
BESTA ONAK PASA!

UDAL TTIKI

Alkatea Nahia Mutuberria Urreaga

Epailea Oier Mendiburu Erasun

Banderaduna Sofia Madan

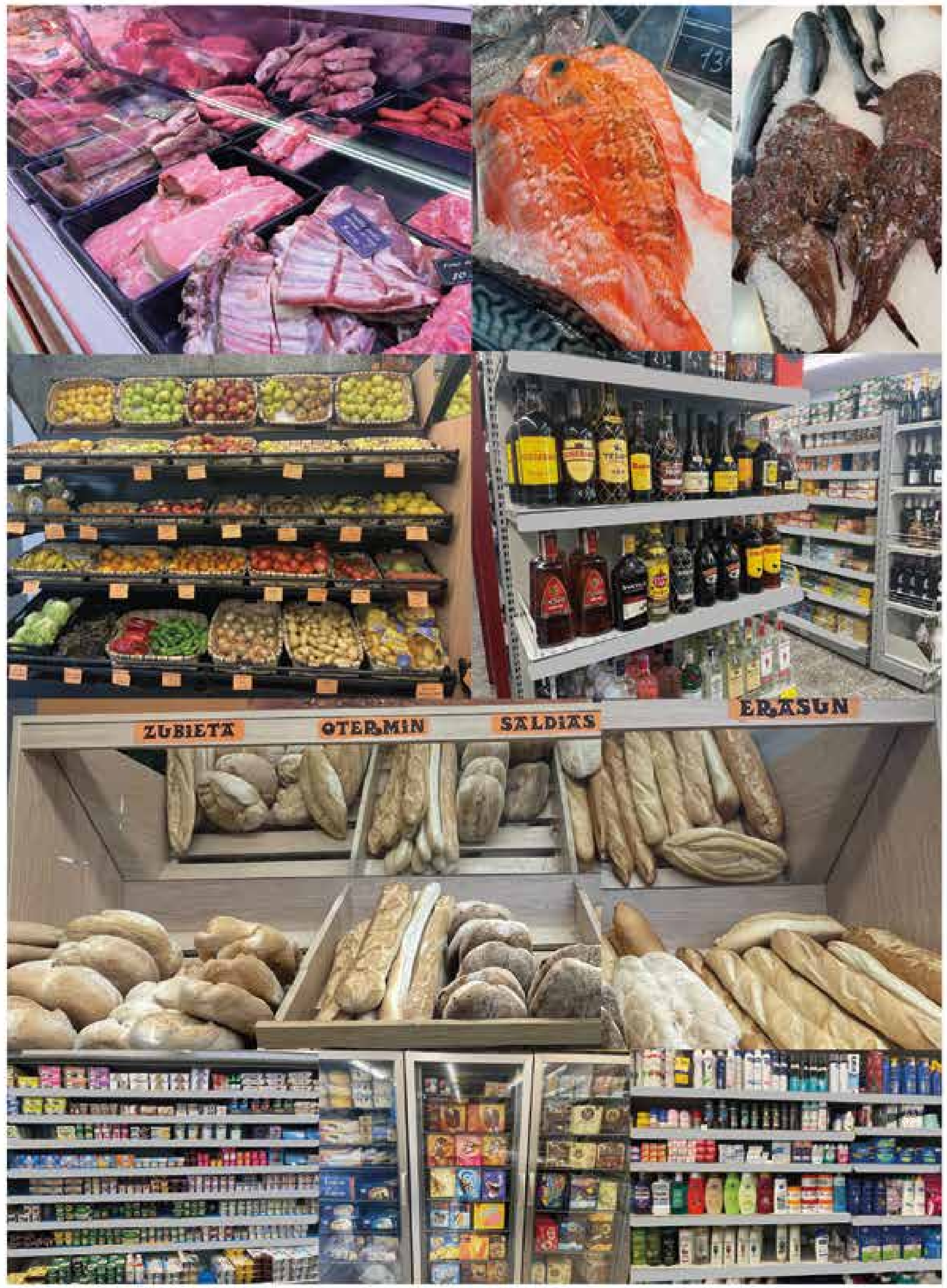
Zinegotziak Iraide Gogorza Etxeberria
Aimar Elizondo Uterga
Leire Almandoz Telletxea
Elaia Esarte Juanotena
Maia Ariztegi Zabaleta
Martina Martinez Iturralde
Cloe Rey Hurtado
Aiala Landa Ortuoste

KARTEL LEHIAKETA

Azala Haizea Arozena Fresneda

Zorionak!

Kontrazala June Telletxea Juanenea



SUPERMERCADOS LINK

suma

SUMA DONEZTEBE

948 45 08 71 SUPERMERCADOSLINK@GMAIL.COM

TELLETXEA
MUEBLES | ALTZARIAK

Calidad, funcionalidad y tradición desde 1909

¡Felices fiestas!

Ongi pasa bestak!

Rosa Seminario, 12 - DONEZTEBE
Tel. 948 450 258 | 948 451 811
687 950 376
info@mueblestelletxea.com

www.mueblestelletxea.com

IÑIGO ARREGUI
FISIOTERAPEUTA

m. 686 146 863

- Nº colegiado: 220 -

Travesía Calle Mayor, 2 - bajo
31740 DONEZTEBE/SANTESTEBAN

Ongi pasa bestetan!

A.P.
Amaya Picabea

PELUQUERÍA Y ESTÉTICA
ROPA Y COMPLEMENTOS

C/ Ameztia, 6
C/ Ameztia, 5
SANTESTEBAN

948 450 163

Ongi pasa bestak!

ZABALA
— group 1958 —
SISTEMAS DE CORTINAS
www.zabalagroup1958.es

KIDER WOOD FLOOR
TARIMA Y PARQUET FLOTANTE
www.kiderwoodfloor.com

MZ Zabala Timber
DONEZTEBE

¡Felices Fiestas! Ongi pasa bestak!

KULTURA
CULTURA

Hilabetez hilabete, kultura-agenda bat argitaratzen dugu, publiko gehienei atsegin ematea helburu duten hainbat jarduerarekin. Agenda hau bizilagunen arteko batasuna eta kulturaz gozatzea sustatzen duten jardueretan parte hartzeko modu bikaina da.

Aurten, gure zinemako argi eta soinu instalazioak berritu ditugu, eta, horri esker, kalitate handiagoko esperientzia eskaini dezakegu aretoan egiten diren ikus-entzunezko jardueretaran. Filmak, dokumentalak, antzezlanak eta beste ekitaldi kultural batzuk erakargarriagoak dira orain hobekuntza horiei esker.

Birziklapena eta jasangarritasuna sustatzeko ahaleginean, bigarren eskuko bi merkatu jardunaldi antolatu ditugu Donezteben, "Doneztebeerritu" izenarekin. Jardunaldi hauek arrakastatsuak izan dira, bizilagunei modu jasangarrian saldu eta erosteko aukera emanez.

Duela gutxi, asteburu solidario batean parte hartu genuen, bularreko minbizi metastasikoaren ikerketarako dirua biltzeko. Emaitzek gure aurreikuspenak gainditu zituzten, eta eskerrak eman nahi dizkizuegu parte hartu zenuten guztiei. Ekimen honek gure herriak eta gure bailarak kausa solidarioekin duten konpromezua eta elkarrekin lan egiteko dugun gaitasuna erakusten du.

Azken albisteen eta jardueren berri izateko, WhatsApp bidez gure hedapen kanalarekin bat egitera gonbidatzen zaituztegu. 800 pertsona baino gehiago erregistratuta, kanal hau gure herrian gertatzen denaren berri izateko modu bikaina da. Zure kontaktuetan 641 58 99 08 zenbakia erregistratu besterik ez duzu egin behar, eta, ondoren, mezu bat bidali "Alta" hitzarekin.

Gure aldetik, jarduera gehiago eskaintzeko lanean jarraituko dugu, beraz, espero dugu zuek parte hartzea eta ahalik eta gehien gozatzea.

Mes a mes, publicamos una agenda de cultura con actividades diversas que buscan agradar a la mayor parte de los públicos. Esta agenda es una excelente manera de participar en actividades que fomentan la unión entre vecinos y el disfrute de la cultura.

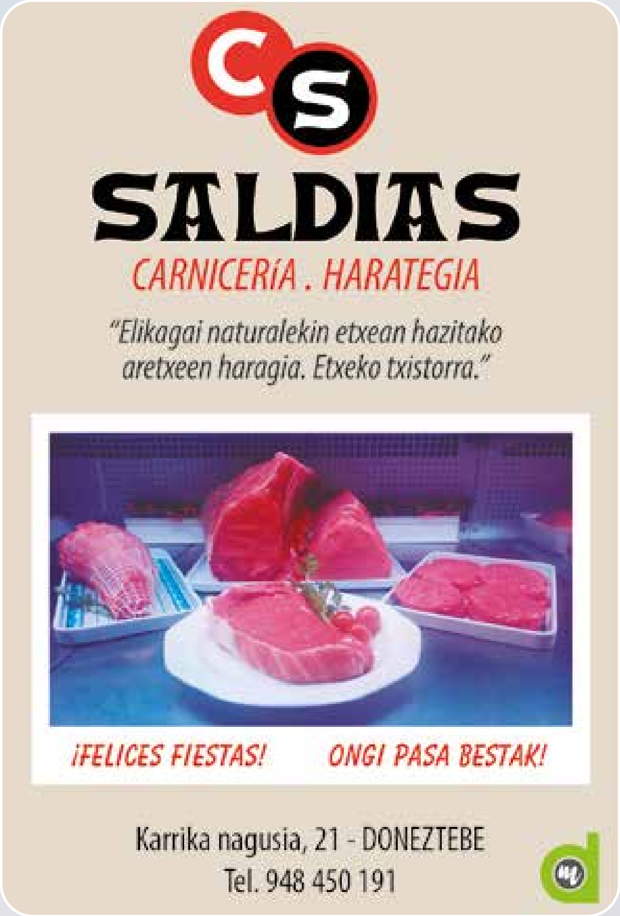
Este año, hemos renovado las instalaciones de luz y sonido de nuestro cine, lo que nos permite ofrecer una experiencia de mayor calidad para las actividades audiovisuales que se realizan en la sala. Películas, documentales, obras de teatro y otros eventos culturales son ahora más atractivos gracias a estas mejoras.

En un esfuerzo por fomentar el reciclaje y la sostenibilidad, hemos organizado dos jornadas de mercado de segunda mano en Doneztebe, bajo el nombre de "Doneztebeerritu". Estas jornadas han sido un éxito, permitiendo a los vecinos vender y comprar objetos de manera sostenible.

Recientemente, participamos en un fin de semana solidario para recaudar dinero para la investigación del cáncer de mama metastásico. Los resultados superaron nuestras expectativas, y estamos agradecidos con todos los que participaron y donaron. Esta iniciativa demuestra el compromiso de nuestro pueblo y nuestro valle con causas solidarias y su capacidad para trabajar juntos por un bien común.

Para mantenerse informado sobre las últimas noticias y actividades, invitamos a todos a unirse a nuestro canal de difusión por WhatsApp. Con más de 800 personas registradas, este canal es una excelente manera de estar al día sobre lo que sucede en nuestro pueblo. Para unirse, simplemente debes registrar en tus contactos el número 641 58 99 08, y después, enviar un mensaje con la palabra "Alta".

Por nuestra parte, seguiremos trabajando para ofrecer más actividades, así que esperamos que participéis y las disfrutéis lo máximo posible.



ASKE:

GIZARTE JUSTU ETA INDARKERIARIK GABE BATEN ALDE

POR UNA SOCIEDAD JUSTA Y LIBRE DE VIOLENCIA

Duela 9 hilabete ASKE sortu zen, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako lan egiten duen emakumeen elkartea. ASKE Nafarroako iparraldean jaio zen, berdintasunaren eta gizarte-balioen alde lan egiten duten elkarteen hutsunea zegoelako.

Hace 9 meses se creó ASKE, una asociación de mujeres que trabaja por y para la igualdad entre mujeres y hombres. ASKE nació en la zona norte de Navarra ante la ausencia de asociaciones que trabajen por la igualdad y los valores fundamentales de la sociedad.

Idazki hau egin den une arte, 11 emakume erailak izan dira estatu mailan, emakume izateagatik soilik. Onartezina den errealitate honek ekintza eta konpromisoa eskatzen ditu.

Hasta la fecha de este escrito, 11 mujeres han sido asesinadas en el estado español por el simple hecho de ser mujeres, una realidad inaceptable que exige acción y compromiso.

Autokritika egitea funtsezkoa dela uste dugu. Horretarako, edozein indarkeria-mota pairatzen duenaren larruan jarri behar dugu, eta kontziente izan behar dugu errespetua dela gizarte berdintsuago bat eraikitzeko oinarria, genero, arraza, sinesmen, orientazio sexual edo bizilekuaren bereizketarik gabe. Landa-eremuetan, gurean bezala, genero-desberdintasuna oraindik erronka handia da, beraz, ezinbestekoa da elkartasuna eta konpromiso kolektiboa sustatzea. Gizarte indibidualista gutxiago, solidarioagoa eta enpatikoagoa nahi dugu.

Creemos que es fundamental hacer un ejercicio de autocrítica. Para ello, debemos ponernos en los zapatos de quienes sufren cualquier tipo de violencia y ser conscientes de que el respeto es la base para construir una sociedad más igualitaria, sin distinciones por género, raza, credo, orientación sexual o lugar de residencia. En entornos rurales como el nuestro, la desigualdad de género sigue siendo un reto importante, por lo que es esencial fomentar la solidaridad y el compromiso colectivo. Queremos una sociedad menos individualista, más solidaria y más empática.

Etorkizun hobea eraikitzea erronka izan daiteke, indarkeria ez baitagokio klase sozialari, hezkuntza-mailari, arraza edo kokapen geografikoari. Hala ere, batasuna ez da lelo hutsa, baizik eta indarkeria mota guztiak desagerrarazteko benetako behar bat.

Construir un futuro mejor puede parecer un desafío, ya que la violencia no discrimina por clase, educación, raza o ubicación geográfica. Sin embargo, la unión no es solo un lema, sino una necesidad real para erradicar todas las formas de violencia.

Jakitun gara ekintza politikoak funtsezko eginkizuna duela helburu hauek lortzeko, eta positiboki baloratzen dugu Malerrekako Mankomunitateak Berdintasun Teknikaria izendatzeko egindako ahalegina. Jakinarazi nahi dugu profesional hauek emakume apartak direla, neurrigabe lan egiten dutenak eta beti beren baliabideak behar dituztenen esku jartzen dituztenak, mugak gorabehera, laguntzeko eta sostengua emateko.

Conscientes de que la incidencia política juega un papel fundamental para lograrlo, valoramos de forma positiva el esfuerzo que ha hecho la Mancomunidad de Malerreka para incorporar una Técnica en Igualdad. Por si no lo saben, estas profesionales son mujeres excepcionales, inagotables en su trabajo y con recursos que siempre ponen a disposición de quienes los necesitan, apoyando y ayudando a pesar de sus limitaciones funcionales.

→

ASKEk arazo honi buruzko kontzientzia piztu eta ikusgarritasuna eman nahi du hainbat ekintza bidez, arduraz eta mimoz diseinatuta, adin guztietara iristeko. Gure eskualdeko profesional bikainen lankidetzari esker, gure helburuak lortzen ari gara.

Gure jardueren artean nabarmentzekoa da escape room elebiduna (euskara, gaztelania), jolasean ari garen bitartean indarkeria mota ezberdinak identifikatzen ikasteko diseinatua. Bere formatua eramangarria da, eta edozein lekutara eraman daiteke, eskatzen duten tokira.

Hilabete hauetan, sareak eraikitzeko eta Nafarroako beste elkarte eta emakumeekin elkarlanean aritzeko lan egin dugu, emakumeen eta gizonen arteko desberdintasunak murrizteko, batez ere landa-ingurunean oraindik nabarmenak baitira.

Irabazi-asmorik gabeko elkarte gisa, gure helburuetan aurrera egiteko bazkide berriak hartzea eskertzen dugu. Arazo hau babestu eta aitortu nahi dutenek gure helbide elektronikoan jar daitezke gurekin harremanetan: askebmb@gmail.com.

ASKE ha apostado por concienciar y dar visibilidad a esta problemática mediante diversas actividades, diseñadas con esfuerzo y dedicación, llegando a todas las edades. Gracias a la colaboración de los grandes profesionales de nuestra comarca, avanzamos hacia nuestros objetivos.

Entre nuestras actividades destaca un escape room bilingüe (euskera, castellano), diseñado para enseñar a identificar los distintos tipos de violencia mientras se juega. Su formato portátil permite llevarlo a cualquier lugar donde sea requerido.

Durante estos meses, hemos trabajado por hacer red y colaborar con otras asociaciones y mujeres de diferentes zonas de Navarra, con el fin de reducir las desigualdades que siguen muy patentes entre mujeres y hombres, especialmente en el entorno rural.

Como asociación sin ánimo de lucro, agradecemos la incorporación de nuevas socias para seguir avanzando en nuestros objetivos. Quienes deseen apoyar y reconocer esta problemática pueden ponerse en contacto mediante nuestro correo: askebmb@gmail.com.

Berdintasuna ez da utopia bat, elkarrekin lor dezakegun helburua baizik.

Porque la igualdad no es una utopia, es una meta que podemos alcanzar juntas.

casaruizdoneztebe@gmail.com
Casa Ruiz
supermerkatua
C/mayor 13, 31740 Doneztebe. Tel: 948451871
Ongi pasa bestak!

Angie
ENGLISH ACADEMY
- TAMBIÉN SE HACEN TRADUCCIONES -
Cambridge English Teacher Member
30 urte baino gehiago Malerrekan!
¡Más de 30 años en Malerreka!
ONGI PASA BESTAK!
¡FELICES FIESTAS!
Tel. 626 908 076
angieacademy@gmail.com
Elizagibela, 7 bajo
31740 DONEZTEBE/SANTESTEBAN

Juanotena Zurgina
Juantxo Juanotena
639 855 120
juanotenazurgina@gmail.com
Doneztebe
ONGI PASA HERRIKO BESTAK!!

Husqvarna
Robin
MIGUEL ANGEL LACAMBRA, S.L.
CONFORT auto
tu taller personal
Polígono Aparan, 3 - pta. 2
31740 SANTESTEBAN
NAVARRA
Tel.: 948 451 968
Móvil: 687 736 969

Ongi pasa bestak
GARRAIOAK, GARABIAK ETA ZERBITZUAK
J.V. Jubera, S.L. eraikuntzak
DONEZTEBE
Leitza bidea, 72 · DONEZTEBE · T. 948 451 793
T. 659 702 694 · jvjubera@gmail.com

EUSKARA

Bestetan ere, goza dezagun euskaraz!

Euskaraz bizi eta gozatzen duen herria dugu Doneztebe. Herri euskalduna gara, eta Doneztebe euskararen arnasgune izan dadin nahi dugu. Horretarako, egunerokoan herrian euskaraz bizitzeko hutsuneak gainditu eta euskararen erabilera sustatzea dagokigu.

Helburu horri begira, Doneztebeko Udala eskuz esku ari da Malerrekako Mankomunitateko Euskara Zerbitzuarekin elkarlanean, eta 2023tik goiti, UEMA Udalerri Euskaldunen Mankomunitateko kide gisa ere bai.

Izan ere, euskararen indarberritze prozesuan berebiziko garrantzia dugu udalerri euskaldunok, eta ezinbestekoa dugu udalaren baitan zein herriari begira ere euskararen erabilera bultzatzeko urratsak ematen jarraitzea: euskal hiztunak ahaldunduz, euskara urrun sentitzen duten herritarrak sentsibilizatuz, eta haiei ere euskara eskura jarriz.

Bestetan zehar zein eguneroko hartu emanetan ere euskara erabili eta gozatzera animatzen zaituztegu, elkarrekin euskararen osasuna indartzen jarrai dezagun!

UeMA UDALERRI EUSKALDUNEN MANKOMUNITATEA

Baztan Bidasoa Ehorzketak

memora

BAZTAN
ELIZONDO · Santiago Kalea, 79

MALERREKA · DONEZTEBE
Mourgues etorbidea, 24

Baita BERTIZARANA, BORTZIRIAK, URDAZUBI ETA ZUGARRAMURDIKO ETXEETAKO ZERBITZUAK ere.

24 ORDU
365 EGUN

948 48 95 50
info@funerariabaztanbidasoa.com

ONGI PASA BESTAK!

Betiko taldea zu laguntzeko

HIRIGINTZA
URBANISMO

Herriarekiko konpromisoa eta etengabeko hobekuntza hainbat obratan islatzen da. Batzuk akituta daude, eta bertze batzuk, berriz, prozesuan. Lan horiek ingurune abegikorragoa, eraginkorragoa eta jasangarriagoa sortzeko ikuspegiarekin egin dira.

El compromiso con el pueblo y la mejora continua se refleja en una serie de obras ejecutadas y otras en proceso, que han sido concebidas con la visión de crear un entorno más acogedor, eficiente y sostenible.

Akitutako obren laburpena:

Resumen de obras acabadas:

-SEPE, Nafar Lansare eta Foru Ogasunaren eraikina: udala eta Nafarroako Gobernua elkarlanean aritu dira eraikin berri hau sortzeko. Eraikinak formakuntza gela partekatuak ditu, eta zerbitzu publikoen eskaintzan aurrerapen nabarmena suposatzen du; izan ere, eremu moderno eta irisgarria eskaintzen die inguruko herritarrei lan orientazioa eta laguntza jasotzeko.

- Edificio del SEPE, SNE y Hacienda Foral: El ayuntamiento y el Gobierno de Navarra han trabajado en conjunto para crear este nuevo edificio, con salas de formación compartidas, que representa un avance significativo en la oferta de servicios públicos, proporcionando un espacio moderno y accesible para la orientación laboral y el apoyo a los residentes de la zona.

- Udaletxeko teilatua berritzea: teilatua berritu da, eta eraikin historiko eta enblematiko hau garbitu da EH Bilduren zuzenketa bati esker. Lan honen bidez gure ondare arkitektonikoa zaintzearen garrantzia azpimarratzen da.

- Renovación del tejado del Ayuntamiento: Se ha llevado a cabo la renovación del tejado y se le ha dado una limpieza de cara a este histórico y emblemático edificio, gracias a una enmienda de EH Bildu, que resalta la importancia de preservar nuestro patrimonio arquitectónico.

- Adabakiak jartzea eta Merkatuko errepidearen sestra berritzea: obra honek irisgarritasuna eta segurtasuna hobetu ditu, ur putzu handiak sortzen baitziren gure herriko gune horretan.

- Parcheo y renovación de la rasante de la Carretera del Mercado: Esta obra ha mejorado la accesibilidad y la seguridad ya que se formaban enormes charcos de agua, en una zona sensible de nuestra localidad.

- Intzakardiko argiteria indartzea: ikusgarritasuna handitzeko asmoz, argiztapena indartu dugu eremu honetan inguru seguruagoa sortuz.

- Refuerzo del alumbrado de Intzakardi: Con el objetivo de aumentar la visibilidad, hemos reforzado la iluminación en esta zona, creando un entorno más seguro.

→

- Bordazelaietako Bidea berritzea: proiektu honek azpiegitura eta sarbidea hobetzen ditu, landa eremuarekin dugun konpromisoa erakutsiz.

- Renovación del Camino de Bordazelaieta: Este proyecto mejora la infraestructura y acceso, demostrando nuestro compromiso con el ámbito rural.

-Futbol zelaiaren argiztapen berria: ildo ekoeraginkorrean aitzinera eginez, futbol zelaian argiztapen egokia eta orekatua ezinbertzekoa da energia aurrezteko.

- Nueva iluminación del Campo de Fútbol: Avanzando en la línea ecoeficiente, la iluminación adecuada y equilibrada en el campo de fútbol es vital en el ahorro energético.

-Enplegu Tailerreko lanak (zurgintza): mankomunitateak enplegu tailerra antolatu zuen, eta horren bidez parte hartzaileei zurgintzan gaitasun praktikoak lortzeko aukera eman zitzaien eta garapen pertsonal eta profesionalean lagundu zitzaien. Doneztebeen, hiri-altzariak mantentzen eta hobetzen aritu dira, Uraren Bideko zubia berritu dute eta markesina bat eraiki dute haur eskolan.

- Trabajos del Taller de Empleo (Carpintería): De la mano de la mancomunidad, este taller ha proporcionado la oportunidad de adquirir habilidades prácticas en carpintería, contribuyendo al desarrollo personal y profesional a las personas participantes. En el caso de Doneztebe, se ha actuado en el mantenimiento y mejora del mobiliario urbano, se ha renovado el puente del camino del agua y se ha construido una marquesina en la escuela infantil.

Martxan dauden lanen laburpena:

Resumen de obras en marcha:

- Leitzako errepideranzko adabakia: Errepideak Kontserbatzeko Zerbitzuak laster ekinen dio asfaltoa berritzeko obra honi, bide horren egoera hobetzeko, zirkulazio seguruagoa, erosoagoa eta arinagoa eskainiz.

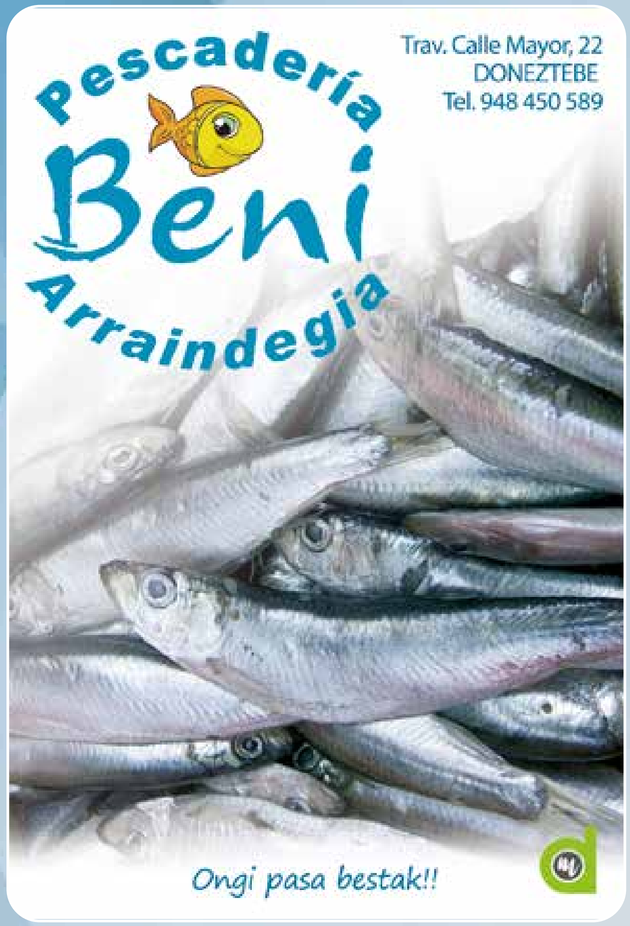
- Parcheo hacia la Carretera de Leiza: El servicio de Conservación de Carreteras, en breve va proceder con esta obra de reposición del asfalto para mejorar el estado de esta vía, ofreciendo un tránsito más seguro, cómodo y fluido en la travesía.

- Ur-ekarria Donamariatik: obra hau ur mankomunitatea osatzen dugun bortz herrien eskutik egiten ari da. Lan hau gauzatzea funtsezkoa da Doneztebek berriro ere iturburu propioa izan dezan, bertze herriek edozein gertakariren aitzinean duten gisan.

- Traída de Aguas de Donamaria: De la mano de los cinco pueblos que formamos la mancomunidad de aguas, al margen de los aspectos positivos para la "solución Mendaur" que va a suponer, la ejecución de esta obra es fundamental para que Doneztebe vuelva a tener manantial propio, como tienen los demás pueblos ante cualquier eventualidad.

-Eskolako teilatuan eguzki panelak paratzea: proiektu honek ikastetxearen urteko kostuak merkatzeaz gain, energia-eraginkortasuna eta jasangarritasuna sustatzen ditu, eta belaunaldi berriak hezten ditu energia berriztagarrien aldeko apustuaren garrantziari buruz.

- Colocación de paneles solares en el tejado de la escuela: Este proyecto no solo abarata los costes anuales del centro escolar, también promueve la eficiencia energética y la sostenibilidad y educa a las nuevas generaciones sobre la importancia de la apuesta por las energías renovables.



-Aldaketa tokiko energiaren kudeaketan: gure herriko energiaren kudeaketa alor honetan espezializatutako Goiener enpresaren esku geratuko da. Hau aurrerapauso bat da gure baliabide energetikoen erabilera eraginkorrago eta kontzienteago baterantz.

-Uraren behe horniduraren digitalizazioa: 60 kontagailu adimendun instalatuta, kontrol digitalean aitzinera egiten jarraitzen dugu, uraren kudeaketa modernoago eta eraginkorrago baterantz.

-Saneamendu eta Euri Uren Sarearen planoak digitalizatzea: sareen altxaketa topografikoak eta digitalizazioak gure lurrazpiko azpiegituren plangintza eta mantentze hobea ahalbidetuko dute.

-Squash pista: kirol instalazio hau berritzen ari gara hezetasun arazo larriak konponduz eta jokorako ezin hobea eta denboran iraunkorra den pista bat sortuz.

Lizitazio fasean dauden proiektuak:

- Trenbideko tunelaren irteeran dagoen zati arriskutsua babestea: proiektu honen helburua da gune kritiko horretan segurtasuna hobetzea, bertatik pasatzen diren oinezkoak eta zikloturistak babestuz.

-Aparkaleku berriak Sepe inguruan: antolaketa egoki batek eta aparkaleku berriak sortzeak arinduko du herrian ibilgailuen joan-etorri eta aparkatze arazo gehien dituen guneetako bat.

Kasu honetan ikusten den gisan, herrian aparkaleku berriak sortzeko lanean ari gara, eta, mesedez, berriro eskatzen dugu, espaloiak ez oztopatzea, oinezkoei trabarik ez egitea eta markatutako guneetan aparkatzea eta markatutako denborak errespetatzea.

Azkenik, ohiko mantentze lanak egiten jarraitzen dugu, gure instalazioak eta espazio publikoak beti egoera onean egon daitezen.

- Cambio en la Gestión Energética Local: La gestión energética de nuestro pueblo pasará a manos de la empresa especializada en el ámbito Goiener. Un paso más hacia un uso más eficiente y consciente de nuestros recursos energéticos.

- Digitalización del agua en baja: Con la instalación de 60 contadores inteligentes como prueba piloto, seguimos avanzando en el control digital hacia una gestión más moderna y eficiente del agua.

- Digitalización de los Planos de la Red de Saneamiento y Pluviales: El levantamiento topográfico de las redes y su digitalización, permitirán una mejor planificación y mantenimiento de nuestras infraestructuras subterráneas.

- Pista de Squash: Estamos trabajando en la renovación de esta instalación deportiva, solventando los graves problemas de humedad primero y creando una pista de squash óptima para el juego y duradera en el tiempo.

Proyectos en Fase de Licitación:

- Protección del tramo peligroso a la salida del túnel de la vía: Este proyecto tiene como objetivo mejorar la seguridad en esta área crítica, protegiendo a los peatones y cicloturistas que lo transitan.

- Nuevos aparcamientos en las inmediaciones del Sepe: La ordenación adecuada y creación de nuevos espacios de aparcamiento aliviará uno de los puntos con más tránsito y problemas de estacionamiento de vehículos del pueblo.

Como se ve en este ejemplo, estamos trabajando en crear nuevos aparcamientos en el pueblo y por favor, pedimos nuevamente, no obstruir aceras, no estorbar a los peatones, aparcar en zonas habilitadas y marcadas expresamente para estacionamiento y respetar los tiempos marcados.

Por último, seguimos trabajando con las usuales operaciones de mantenimiento para asegurar que nuestras instalaciones y espacios públicos se mantengan siempre en buenas condiciones.

SERVI DENA
Garbiketarako produktuen salmenta eta instalazioa.
MALE REKA KUSTOM
Arropa eta osagarri pertsonalizatuak.
ONGI PASA BESTAK!
Ameztia zeharbidea, 4 - DONEZTEBE
Tlf. 948 451 571

ONGI PASA BESTAK!
GAR MENDI TX
BIZIKLETEN SALMENTA, KONPONKETA ETA ALOKAIRUA
• Rosa Seminario kalea, 13 •
DONEZTEBE
Tlf. 948 451 571 - 747 402 958

Arozena ostatua
ONGI PASA BESTAK!
T. 948 450 443 - Leitzako errep. 84 - Doneztebe

EL BAÚL DE Mari Cruz
www.elbauldemaricruz.com
DONEZTEBE
C/ Parroquia,11
948450112
PAMPLONA
Av. Baja Navarra,11
948228425

ONGI PASA BESTAK
talleres EDERKI tailerra
CITROËN
Leitza errepidea 57
31740 DONEZTEBE
T. 948 451 798 Fax 948 451 623
tallereserderki@soc.redcitroen.com
Latigillo hidraulikoen moldaketa
PEUGEOT MARKAN ESPEZIALISTAK

zergalan asegi
ORAIN ZERBITZU BERRIAK ESKAINTZEN DITUGU
- Kontabilitate zerbitzuak
- Zerbitzu fiskalak
- Lan-aholkularitza
- Aholkularitza juridikoa
- Herentzia eta Testamentuak
- Laneko Arriskuen Prebentzioko Zerbitzua
- Datuen babesa
www.zergalan.es - info@zergalan.es
Baztanberri plaza, 6
31700 ELIZONDO
T. 948 581 300
F. 948 580 648
Eliza Kalea, 22
31740 DONEZTEBE
T. 948 450 395
F. 948 451 304

TXARUTA
Fontanería | Calefacción | Gas | Energías renovables
AEROTERMIA, BIOMASA, GEOTERMIA
Energia Berriztagarrien instalazioetan espezialistak
Ingurumenarekin konprometituak
FINANTZIAZIO AUKERA

Saunier Duval Vaillant De Dietrich Kosner Thermor KWB VIGAS
Nafarroako Gobernuak baimendutako instalatzaileak
Zaldubia Pol. A nabea
31730 IRURITA 948 451 728
Gobierno de Navarra Nafarroako Gobernua
Sto. Domingo
31750 GAZTELU 659 234 825

Herria denon artean eginez
Esker mila herrian erosteagatik
doneztebeko merkatari eta zerbitzu elkartea
Nafarroako Gobernuak diruz lagundutako jarduketa
Comercios de Navarra
Nafarroako dendak

DONEZTEBEKO BANDERA
BANDERA DE DONEZTEBE

Doneztebeko alkate andreak eta udalak gonbidatuta, herriko banderarekin loturiko zertzelada historiko batzuk eskaini nahi dizkizuet. Horrez gain, jai zoriontsuak opa dizkizuet, eta primeran pasa dezazuela.

Herriko banderari buruz dugun lehen berria 1579koa da. Urte hartan, defentsarako prest zeuden gizonen aipamena egin zen, beren bandera eta atabalarekin ikuskatze ordenan paratuta. 38 bizilagun aurkeztu ziren armekin, horietatik 19 arkabuzlariak, eta gainerakoak baleztariak eta lantzak eta errodelak (ezkutuak) zeramatzaten pertsonak. Ez da deus erraten bandera horren tipologiaz, nahiz eta ziur aski zerikusia zuen Agorreta etxeko armarriarekin (eskuinera begiratzen duen basurdea, haritz baten enborraren ondotik pasatzen). Denborarekin udal armarriaren elementu garrantzitsuetako bat bihurtu da.

Dokumentuetan agertu den bigarren berria (udal artxibo zaharreko inbentarioko 178 zenbakidun dokumentua) 1637an egin zen bandera bati egiten dio erreferentzia, zetazko tafeta-oihal baten gainean, zilarrezko jineta baten (banderaren haga) inguruan paratua. Frantziak 1635ean deklaratutako gerraren testuinguruan egin behar izan zen, eta gerra horretako gertaera garrantzitsuenetariko bat frantziarrek 1638an Hondarribia setiatzea izan zen. Horrek Espainiako Felipe IV.aren armada tropak mobilizatzera behartu zuen. Aragoitik eta Nafarroatik etorri ziren soldaduak Belatetik eta Bidasoa ingurutik

Por invitación de la Sra. alcaldesa y Ayuntamiento de Santesteban, quiero dedicaros unas pinceladas históricas relacionadas con la bandera de la villa. Y desearos unas felices fiestas, y que lo paseis estupendamente.

La primera noticia que tenemos de la bandera del pueblo, se remonta a 1579, en que se hizo reseña de los hombres disponibles para la defensa, con su bandera y atabal (tambor) en orden de revista. Se presentaron con sus armas 38 vecinos, de ellos 19 arcabuceros, y el resto ballesteros y gentes con lanzas y rodelas (escudos). No se dice nada de la tipología de esta bandera, aunque probablemente tenía que ver con el escudo de armas de la casa de Agorreta (el jabalí que mira a la derecha, y pasa junto al tronco de un roble), que con el tiempo se ha convertido en uno de los elementos importantes del escudo municipal.

La segunda noticia documental (doc. nº 178 del inventario del archivo municipal antiguo), hace referencia a una bandera que se hizo en 1637, sobre tela de tafetán de seda colocada alrededor de una jineta de plata (asta de la bandera). Se debió elaborar en el contexto de la guerra declarada por Francia en 1635, uno de cuyos episodios importantes fue el asedio de Fuenterrabía por los franceses en 1638. Lo que obligó al ejército de Felipe IV de España a movilizar tropas. Los efectivos que vinieron de Aragón y Navarra pasaron por Velate y la zona del Bidasoa. Y la villa de Santesteban fue convertida en plaza de armas, en la que se alojaron distintos contingentes de infantería y caballería que sumaron un total de 6.000 hombres.

→

MC ZERBITZUAK

Garbiketak eta sasiak garbitzea
Kimaketak eta lorategiak
Bideak eta paretak
Instalazioak garbitzea (publikoak eta pribatuak)

T. 676 53 95 30
mcz@mcz.eus

Jai zoriontsuak!

pasa ziren, eta Doneztebeko hiribildua arma-plaza bihurtu zuten. Bertan, oinezko eta zaldizko taldeek hartu zuten ostatu, eta guztira 6.000 gizon izan ziren.

Horien artean, Martin Redinen agindupean ziren nafar tropak zeuden. Redin Jerusalemgo San Joan

Ordenako Nafarroako priorea zen, eta handik denbora batera Maltan egoitza duen San Joan Ordenaren Maisu Handi izendatu zuten. Valettako San Joan katedralean lurperatuta dago. Redin historian hain goraipamen handia jaso zuen nafar bakarra izan zen. Felipe IV.aren armadak eta Hondarribian setiatutakoek bi suren artean paratu zituzten tropa frantziarrak, eta hondarrean Hondarribiko setioa altxatu zuten 1638ko irailaren 8an.

Suposatzen dugu (oihala aztertu behar duten Nafarroako Ondare Historikoko adituek kronologia baieztatzea falta da) 1637ko bandera egurrezko kutxatila batean gordetakoa dela, 1951ko ohar batekin, bertan udal idazkariak adierazi zuen antzinako bandera gordetzen zela, arrunt hondatuta zegoelako. Urte horietan egin zen egungo bandera, Ceutatik ekarritako zetaz, Espainiako gerra ondorengo eskasiarengatik ez baitzen hura lortzeko bertze modurik aurkitu. Bandera zahar horri, eta bere ereduari jarraitzen dion gaur egungoari, hurrengo AGURRA eskaini nahi diot.

Entre ellos las tropas navarras al mando de Martín de Redín, prior de la Orden de S. Juan de Jerusalén en Navarra, que fue nombrado tiempo después Gran Maestre de la Orden sanjuanista con sede en Malta, y está enterrado en la catedral de S. Juan, de La Valetta. Fue el único navarro que recibió tan alta distinción en la Historia.

El ejército de Felipe IV junto con los asediados en Hondarribi, colocaron entre dos fuegos a las tropas francesas, que finalmente levantaron el cerco de Fuenterrabía el 8 de septiembre de 1638. En recuerdo de ello se celebra el famoso alarde de la localidad fronteriza.

Suponemos (a falta de confirmación de la cronología, por expertos de Patrimonio Histórico de Navarra, que tienen que analizar la tela), que la bandera de 1637 es la que se ha conservado en un estuche de madera, con una nota de 1951, en la que el secretario municipal indicó que se guardaba la antigua enseña, por estar muy deteriorada.

Y fue por esos años cuando se elaboró la bandera actual, con seda traída desde Ceuta, ya que por las penurias de la postguerra española no se encontró otra forma de conseguirla. Quiero dedicar a esta antigua bandera, y a la actual que sigue su modelo, el siguiente SALUDO

Agur, Doneztebeko bandera,
Herri honetako jendearen
Ausardia eta ohorea irudikatzen dituzu
Egun banderadun diren eta izan zirenek
Harrotasunez dantzatu zaituzte
Corpus Christi egunean, Txit Santuaren aitzinean,
Eta alkatearen eta udal agintarien aitzinean,
Gure zaindari San Pedroren bestan.
AGUR Doneztebeko bandera, aunitz urtez!!

Saludos, bandera de Santesteban,
Representas la valentía y el honor
De las gentes de este pueblo.
Has sido bailada con orgullo,
Por los abanderados que son
Y en su tiempo fueron.
Ante el Santísimo en la festividad del Corpus Christi,
Y ante el alcalde/alcaldesa y autoridades municipales,
En la fiesta de nuestro patrón, San Pedro.
AGUR bandera de Santesteban, por muchos años!!!

Mª Isabel Ostolaza Elizondo

BAKE EPAITEGIA
JUZGADO DE PAZ

Duela urte batzuk, jaietako egitaraurako artikulu txiki bat idatzi nuen, gure herriko Bake Epaitegiaren funtzionamendua azaltzen saiatuz: norentzako den, non eta noiz joan daitekeen. Eta orain, beste behin, gai honi buruz hitz egiten dut, izan ere, ia 23 urte Bake Epaile titular gisa jardun ondoren, atseden hartzeko garaia heldu da. 2024ko urrian, nire dimisioa aurkeztu nuen Udalean eta Iruñeko Justizia Jauregian, 2024ko abenduaren 31n indarrean jartzeko datarekin.

Hace unos años escribí un pequeño artículo para el programa de fiestas, en el que traté de explicar el funcionamiento del Juzgado de Paz en nuestro pueblo: a quién da servicio, dónde y cuándo se puede acudir. Y ahora, una vez más, vuelvo a hablar de este tema, ya que tras casi 23 años como Juez titular, ha llegado la hora de descansar. En octubre de 2024 presenté mi dimisión al Ayuntamiento y al Palacio de Justicia de Pamplona, con fecha efectiva el 31 de diciembre de 2024.

2024ko azaroaren 15ean, Nafarroako Aldizkari Ofizialean Bake Epailearen lanpostu hutsaren berri eman zen eta eskaerak aurkezteko epea zabaldu zen. Pertsona bakar batek aurkeztu zuen bere burua: Paula Zunzarren Bañares, eta aurten, martxoan hartu zuen kargua.

El 15 de noviembre de 2024 se publicó en el BON la vacante del cargo y el plazo para presentar solicitudes. Se presentó una única persona: Paula Zunzarren Bañares, quien tomó posesión del cargo en marzo de este año.

Denbora honetan gauza asko ikusi eta egin behar izan ditut. Lege batzuk bete behar dira, noski, baina beti saiatu naiz zentzuz jokatzen, askotan, zentzurik arruntena ez baita ohikoena izaten. Egoerak modu logiko, arrazoizko eta objektiboan aztertzen saiatu naiz, beti konponbide justuak bilatuz.

Durante este tiempo he visto muchas cosas y me ha tocado hacer otras tantas. Evidentemente, hay leyes que cumplir, pero siempre me he dejado guiar por el sentido común, que, en muchos casos, parece ser el menos común de los sentidos. He intentado analizar las situaciones de forma lógica, razonable y objetiva, buscando siempre soluciones justas.

Argi dago hori esperientziaren eta gai bakoitzaren pertzepzioaren araberakoa dela. Batzuek besteek baino zentzu gehiago izan dezakete, bizi-esperientziaren arabera.

Claro está que esto depende de muchos factores, sobre todo de la experiencia y la percepción de cada asunto. Hay quienes tienen más sentido común que otros, precisamente por su bagaje vital.

Baina, zer da zentzu komuna? 2002an hasi nintzen definizioak bilatzen hiztegi ospetsuenetan. Cambridge hiztegiak honela definitzen du: "bizimodu arrazoizko eta seguru bat izateko beharrezkoa den oinarrizko ezagutza praktikoa eta irizpidea", eta Oxfordek: "ulermen arrunta, normala edo batez bestekoa, zeinaren gabezia gizakia ergela edo zoroa bihurtuko luke". RAEk berriz, honela definitzen du: "ulertzeko edo modu arrazoizkoan epaitzeko gaitasuna".

Pero, ¿qué es el sentido común? En 2002 comencé a buscar definiciones en los diccionarios más prestigiosos. El de Cambridge lo define como "el nivel básico de conocimiento práctico y criterio que todos necesitamos para ayudarnos a vivir de una manera razonable y segura", mientras que el Oxford lo describe como "una comprensión ordinaria, normal o promedio, sin la cual un hombre sería tonto o loco". La RAE, por su parte, lo define como "la capacidad de entender o juzgar de forma razonable".

Voltairek esaten zuen ez dagoela beti adostasunik egoera bakoitzean zer den logikoa edo espero zitekeena. Horregatik, zentzuz jokatzea da onena, eta praktikan aplikatzea. Gaitasun horrek esperientzian oinarritutako erabaki arrazoizkoak hartzea ahalbidetzen digu, eta ezagutza espezializaturik gabe bizitzan moldatzea, Bake Epaileen kasuan bezala.

Voltaire decía que no siempre hay unanimidad sobre qué es lo lógico o esperable en cada situación. Por eso, lo más sensato es aplicar la sensatez a los asuntos prácticos. Esa capacidad nos permite tomar decisiones razonables basadas en la experiencia, y desenvolverse en la vida diaria sin necesidad de conocimientos especializados, como es el caso de los Jueces de Paz.

→

RAEren eta Cambridgeren definizioekin geratzen naiz: zentzudunenak iruditzen zaizkit eta nire irizpideekin bat datoz.

Me quedo con las definiciones de la RAE y Cambridge: me parecen las más acertadas y afines a mis criterios.

Hala ere, zientziak zalantzan jartzen du terminoaren fidagarritasuna eta unibertsaltasuna, subjektiboa eta aurreiritziez betea dela argudiatuz. Zentzu komuna dena batzuentzat, ez da halakoa besteentzat. Kulturaren, hezkuntzaren, gizarte--arauen eta pertsona bakoitzaren esperientzien araberakoa da. Batzuk analitiko eta hausnarkorragoak gara, eta beste batzuk inplultsiboagoak, eta horrek eragina izan dezake zentzuz jokatzeko gaitasunean.

Sin embargo, la ciencia cuestiona la fiabilidad y universalidad del término, al considerarlo subjetivo y lleno de sesgos cognitivos. Lo que para unos es de sentido común, para otros no lo es. Todo depende de la cultura, educación, normas sociales y experiencias personales de cada uno. Hay quienes son más analíticos y reflexivos, y otros más impulsivos, lo que puede influir en su capacidad para aplicar el sentido común.

Berdintasuna, aukera berdintasuna, eskubideak, inpartzialtasuna... denak dira pertsonak errespetuz tratatzeko printzipioak, berezitasunak kontuan hartuta. Aristotelesek, "Etika Nikomakorako" liburuan zioen: "ekitatezkoa da zuzena, baina ez legearen zentzuan, justizia erreala zuzentzeko baizik". Don Quijotek, berriz, bere esklabo leialari, Sanxori zioen: "ekitateak lekua izan dezakeenean, ez ezazu legearen zorroztasuna guztiz aplikatu; epaile errukitsuaren ospea ez baita zorroztasunekoa baino txarragoa". Tomas Akinokoak zioen: "justizia errukirik gabe krudeltasuna da; eta errukia justiziarik gabe, desegitea". Eta Cervantesek: "justiziaren makila okertzen baduzu, ez dadila izan oparien pisuagatik, errukiarenagatik baizik".

Equidad, igualdad de oportunidades, derechos, imparcialidad… todo ello implica tratar a las personas con respeto, teniendo en cuenta sus diferencias. Aristóteles, en su Ética a Nicómaco, decía que lo equitativo es justo, pero no en el sentido legal, sino como una corrección de la justicia real. Don Quijote recomendaba a su fiel escudero Sancho: "cuando pudiere y debiere tener lugar la equidad, no cargues todo el rigor de la ley al delincuente, que no es mejor la fama del juez riguroso que la del compasivo". Y Santo Tomás decía: "justicia sin misericordia es crueldad, y misericordia sin justicia es disolución". Binomio inquebrantable. Cervantes también apuntaba: "si acaso doblares la vara de la justicia, no sea por el peso de dádiva, sino por el de la misericordia".

Hau guztia nire ibilbidearen hasieran irakurtzen nuen: liburuetan, kroniketan, autore ezberdinen artikuluetan eta justiziarekin lotutako aldizkarietan.Beharrezkoa al da? Agian ez, baina ni horrelakoa naiz: jakin nahi dut non nabilen eta nola hobetu edo lagundu dezakedan.

Estas ideas me marcaron, sobre todo al inicio de mi andadura. Leía mucho: libros, crónicas de autores y revistas relacionadas con la justicia. ¿Era necesario? Quizás no, pero yo soy así: me gusta saber por dónde ando y en qué puedo mejorar o ayudar.

Bake Epaile gisa egin dudanaren berri ematea besterik ez dut egin: adiskidetze ekintzak, Iruñeko Justizia Jauregitik esleitutako epaiketaren bat... Halaber, urtebetez Donamariako Bake Epaile izendatu ninduten eta Malerrekako herri bateko epaiketa batean parte hartzea egokitu zitzaidan, baina herriaren izena ez dut aipatuko inor mintzerik ez izateko.

Simplemente he compartido mi experiencia como Juez de Paz de Doneztebe: actos de conciliación, algún juicio delegado desde el Palacio de Justicia de Pamplona… Fui nombrado también por casi un año Juez de Paz de Donamaría y me tocó intervenir en un juicio de un pueblo de Malerreka cuyo nombre prefiero no citar.

Nire aurreko batzuk ere aipatu nahi ditut, ezagunak izan baitziren niretzat, eta, irakurle, 70 urte inguru badituzu, agian ezagutuko dituzu batzuk:

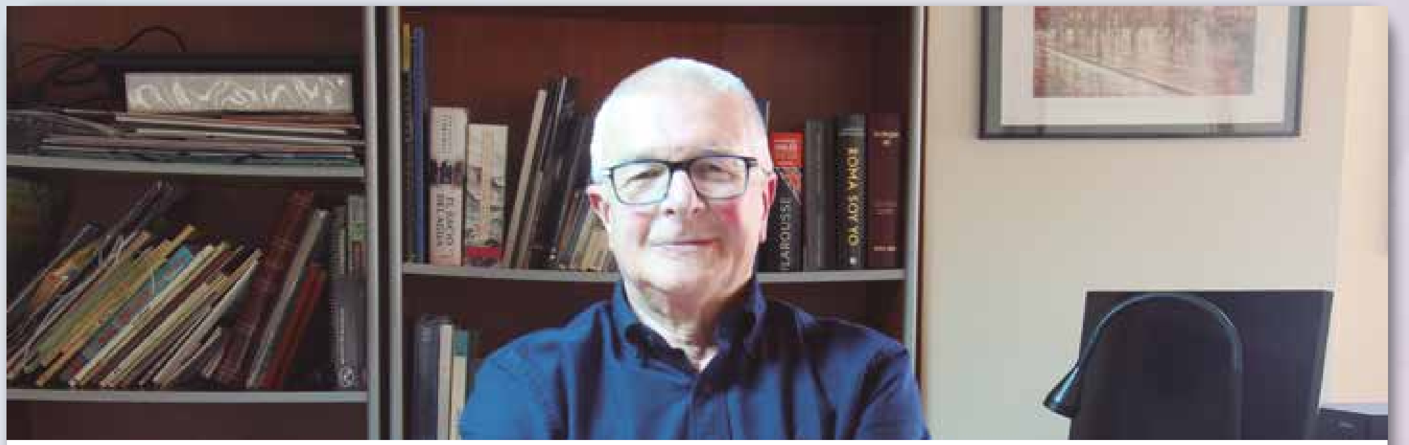
Quiero también recordar a algunos de mis predecesores, conocidos por mí y, si tú lector eres septuagenario, seguro que te suenan:

1950etik hona:

Desde 1950:

Jesús Echavarri Ostiz, Gerardo Gracenea, José Ma Zubicoa Echeverria, José Macicior Reparaz, Francisco Eraso Alduncin, Pedro Zugarramurdi Zozaya, Javier Elizalde Colau, Pedro Maylin Tellechea, José Manuel Sarratea Arrupea, Luis Miguel Apecechea Echenique.

Jesús Echavarri Ostiz, Gerardo Gracenea, José Mª Zubicoa Echeverria, José Macicior Reparaz, Francisco Eraso Alduncin, Pedro Zugarramurdi Zozaya, Javier Elizalde Colau, Pedro Maylin Tellechea, José Manuel Sarratea Arrupea, Luis Miguel Apecechea Echenique.



1950 baino lehen:

Anteriores a 1950:

José Ma Lacar Aguirre, Eusebio Echavarri Osinaga, Eduardo Lasa Reparaz, José Sorozábal Echenique, Porfirio José Jadraque, Luis San Bartolomé, Manuel Zubicoa... eta seguru asko baten bat ahaztu egin zait.

José Mª Lacar Aguirre, Eusebio Echavarri Osinaga, Eduardo Lasa Reparaz, José Sorozábal Echenique, Porfirio José Jadraque, Luis San Bartolomé, Manuel Zubicoa… y seguro que me dejo alguno en el tintero.

Garai haietan lan zailagoa zuten guztiek, orduan Bake Epaileak etxetik kanpo edo egoera arraroetan hildakoen gorpuak jasotzeko betebeharra baitzuen, herrikoak izan edo ez. Nire kasuan, behin bakarrik eskatu zuten nire presentzia: etxetik kanpo heriotza naturala izan zuen herritar baten kasuan.

Todos ellos realizaron un trabajo mucho más duro, ya que entonces el Juez de Paz debía levantar cadáveres de personas fallecidas fuera de su domicilio o en circunstancias extrañas, fueran del pueblo o de fuera. En mi caso, solo tuve que acudir una vez, por el fallecimiento natural de un vecino fuera de su hogar.

Doneztebekoa zen idazkari bakarrari ere aipamen berezia egin nahi diot. Ez nuen ezagutzen, baina haren berri oso ongi eta askotan entzun dut: Narcisa San Martín Astiz. Garai hartan, idazkariek gaur egun baino funtzio gehiago izaten zituzten.

También quiero hacer mención de la única secretaria que fue de Doneztebe. No la conocí, pero he oído hablar mucho y muy bien de ella: Narcisa San Martín Astiz. En aquella época, los secretarios y secretarias tenían más funciones que hoy en día.

Ia 23 urte igaro dira, eta egia esan, oso esperientzia interesgarria izan da. Ezin da irudikatu ere egiten herritarrek zer eskaera egiten duten: batzuk justifikatuak, eta beste batzuk... hobe ez komentatzea.

Han pasado casi 23 años. Ha sido una experiencia muy interesante. Uno no se imagina las demandas que presentan los vecinos: algunas justificadas, otras que… en fin, mejor no comentar.

Ez dut ahaztu nahi eta bihotzez eskertu nahi "nire" idazkaria, Sagrario Aechu, zeinak uneoro lagundu nauen egoera ezberdinetan. Haren laguntzarik gabe, ezinezkoa izango zen ezer egitea.

No quiero olvidar y agradezco de corazón a "mi" secretaria, Sagrario Aechu. Sin ella, nada hubiera sido posible. Siempre estuvo ahí, ayudándome en todo momento y circunstancia.

Eta ezin dut amaitu nire ordezkoari —Paula Zunzarren— zorte onena opa gabe. Jakinduria eta ondo egitearekin jardun dezala.

Y no puedo menos que desear a mi sucesora, Paula Zunzarren, el mayor de los aciertos y éxitos en su nuevo cargo. Que lo desempeñe con sabiduría y buen hacer.

Eskerrik asko Doneztebeko herritar guztiei, edozein arrazoi dela medio epaitegitik pasa zaretenoi. Zuen eskaerak ase baziren, eskerrik asko. Eta bestela... agian egia da zentzuzkoena ez dela zentzurik ohikoena. Bakoitza bere modura...

Gracias a todos los doneztebarras que, por cualquier motivo, habéis pasado por el juzgado. A quienes quedasteis satisfechos, gracias. Y a quienes no… quizá sí que es cierto que el sentido común es el menos común de los sentidos. Cada uno…

Pedro Mª Bañares Ciganda

DONEZTEBARRAK MUNDUAN

Ibai Ordax (Doneztebe, 1988)

Elkarrizketa hau egin zen momentuan, Ibai Grezian zegoen Asiara bidean, bere bizikletarekin Europan zehar hiru hilabetez bidaiatu ondoren.

Ibai Ordax:

"Hilabeteetako bidaia hau pixkanaka prestatzen joan zen, bizpahiru egunez bizikletarekin nindoan, ondotik Terueleraino joan nintzen menditik ibilbidea eginez. Horrelako zerbait serioski egitea pentsatu nuen Doneztebetik Poloniara bizikletaz Niko ikustera joan nintzelarik. Itzultzean, ez nion pentsatzeari utzi. Pixkanaka handiena saltzen joan nintzen, Donezteben nire bizitza pixka bat 'stand by'-n jartzea suposatzen baitzuen.

Etxetik atera nintzenetik garbi neukan zein herrialdetatik pasako nintzen, eta guti goitibeheiti zein ibilbide egin nahi nituen, betiere errepideetatik ahalik eta gehien urrundu nahian. Klimak, elurrak batez ere, ibilbideak aldarazi dizkit, batez ere, Bosnian (hasierako planetan ez zegoen herrialdea) eta Montenegron.

Nire gainean daramat dena, ahalik eta autosufizienteena izateko: kanpin-denda eta lo egiteko guzia, gasolinazko sukaldea, udako eta neguko arropak eta, "luxu" gisa, aulki tolesgarri bat. Hilabetean 2 aldiz gelditu ohi naiz harrapatzen dudan ostatu merkeren batean, bateriak kargatzeko, arropa garbitzeko, nire burua ongi garbitzeko... Katalunian, Frantzian eta Albanian ere etxeren batean hartu naute deusen truke.

Ibilbidea

Urtarrilaren 5ean atera nintzen etxeko atetik. Lehen eguna erraza izan zen, Mutiloan Jon Bru nire zain baitzegoen, eta bertan arroz goxo bat, dutxa eta ohatzea. Gero, Tossa de Marreraino joan nintzen, Ramón Saguesi zuzenean eskerrak emateko, aunitz lagundu baitzidan egin nizkion mila eta bat galderak erantzuten. Hortik Toulousera Niko berriz ikustera. Frantziatik, Italiara, Liguriako goi bidetik pasatuta (ahal izan nuena), gero Toskanara jo nuen eta Esloveniara igo nintzen, hori ere ez zegoen planetan. Ondotik, Kroazia, eta bertatik Bosniara desbideratu nintzen. Jarraian Montenegro, Albania eta oraintxe bertan Grezian nago.

En el momento de esta entrevista, Ibai se encontraba en Grecia, después de tres meses de viaje por Europa con la única compañía de su bicicleta, camino de Asia.

Ibai Ordax:

"Este viaje de meses por el mundo se fue gestando poco a poco, me iba dos o tres días con la bici, después fui hasta Teruel con un recorrido por montañas vacías. Lo que ya me hizo plantearme algo así seriamente fue cuando me fui de Doneztebe a Polonia en bici a ver a Niko. A la vuelta no dejé de pensarlo. Poco a poco fui vendiendo lo mayor, porque suponía poner un poco en 'stand by' mi vida en Doneztebe.

Desde que salí de casa tenía claro los países por los que iba a pasar y más o menos, los recorridos que quería hacer, siempre intentando alejarme lo máximo posible de las carreteras. El clima, sobre todo la nieve, me ha hecho modificar los recorridos sobre la marcha, sobre todo en Bosnia (que no me estaba en los planes) y en Montenegro.

Llevo todo conmigo encima para ser lo más autosuficiente posible, desde la tienda de campaña con todo para dormir, hasta la cocina a gasolina, ropa de verano e invierno y como "lujo" una silla plegable. Al mes suelo parar 2 veces en algo barato que pille, para cargar baterías, limpiar ropa, limpiarme bien... También en Catalunya, Francia y Albania me han acogido en casas por nada a cambio.

Recorrido

Salí el 5 de enero de la puerta de mi casa. El primer día fue fácil, porque en Mutilva Jon Bru me estaba esperando con un rico arroz, ducha y cama. Después, hasta Tossa de Mar, para dar las gracias en persona a Ramón Sagues, que me ayudó mucho con mis mil y una preguntas. De ahí para Toulouse a ver a Niko de nuevo. De Francia, para Italia pasando por la alta vía de Liguria (lo que pude), tiré para la Toscana y subí para Eslovenia, que tampoco estaba en los planes. Después Croacia, de Croacia el desvío para Bosnia no planeado Montenegro, Albania y ahora mismo Grecia.

Asmoa Turkiara joatea da, eta gero, Georgiara eta Armeniara. Behin Armenian nagoelarik, urteko zein hilabetetan nagoen ikusi beharko dut... Azken helmuga gisa Mongoliara iristea gustatuko litzaidake, zenbait herrialdetatik pasatuta. Baina badakit, aurten ez naizela Mongoliara iritsiko , eta ez nagoela mongoliar negurako prest; beraz, desbideratu egin beharko dut, negua pasa, eta jarraian, berriro bidaiatzeari ekin.

Komunikazioa

Telefonoz roaming bidez komunikatzeko arazo handirik ez dago. Egunez telefonoa hegaldi moduan paratzen dut bateria aurrezteko, eta noizean behin, deiren bat egin, eta Whatsapp mezuren bat igortzen dut, batez ere, gurasoei. Sorpresa Bosnian izan nuen; izan ere, bertan ez nuen sarerik, ez deus, eta erran zidaten herrialde horietan ez zutela hitzarmenik. Ondotik esim txartel bat erabili behar izan nuen Bosnian, Montenegron eta Albanian. Orain, Grezian nago, eta berriz Europa dirudi (ironia). Botikin txiki bat daramat oinarrizko gauzekin. Erizain diren bi lagun handiri eskerrak eman behar dizkiet, denetik eman zidatelako, Estitxu eta Maddi. Europan barna, Europar Osasun Txartelarekin nabil, baina Asian ibiltzeko aseguruen bat kontratatu beharko dut.

Momentuz gogorrena Bosnia eta Montenegro izan dira, batez ere eguraldiarengatik. Psikologikoki ongi nago, indartsu, nahiz eta egun txarren bat ere badudan, denok bezala. Grezian janaria aurkitzea kostatzen ari zait, herriak oso txikiak dira eta oso jende gutxi bizi da bertan. Oraingoz, kargatuago noa eta egoera salbatzen noa.

Egia esan, lau hilabete baino gehixeago daramatzat horrela bizitzen, eta gustatzen zait. Bete ez nuen irteera data bat nuen pentsatua, eta bi egun lehenago atera nintzen. Baina itzultzeko ez dut datarik, eta momentuz ez dut planteatzen. Buruak erranen du noiz den aski, fisikoa baino lehenago nekatuko baita, beraz, momentuz jarraitzen dugu".

La idea es tirar para Turquía, después ir para Georgia y Armenia. Una vez esté en Armenia tendré que ver en qué mes del año estoy…, porque como destino final me gustaría llegar a Mongolia pasando por ciertos países. Pero también sé que este año no llego a Mongolia y que tampoco estoy preparado para el invierno mongol, así que me tendré que desviar, que pase el invierno y después retomar el viaje.

Comunicación

La comunicación por teléfono sin problemas con el roaming, durante el día voy en modo avión para ahorrar batería, de vez en cuando hago alguna llamada y algún WhatsApp, sobre todo a los padres. La sorpresa fue cuando pasé a Bosnia, allí no tenía red ni nada, llamé a los de la compañía y me dijeron que en estos países no tienen convenio. Después tuve que tirar de esim en los países de Bosnia, Montenegro y Albania, y ahora en Grecia parece que de nuevo es Europa (ironía). Llevo un pequeño botiquín con lo básico. Tengo que dar las gracias a dos buenas amigas enfermeras que me atiborraron de todo, Estitxu y Maddi. A nivel Europa voy con la tarjeta sanitaria europea, pero voy a tener que contratar algún seguro para Asia.

De momento lo más duro, sobre todo por el clima, ha sido Bosnia y Montenegro. A nivel psicológico me encuentro bien, fuerte, aunque también tienes algún día malo, como todos. En Grecia me está costando encontrar comida, los pueblos son muy pequeños y con muy poca gente. De momento voy más cargados y voy salvando.

La verdad, llevo algo más de cuatro meses viviendo así y me gusta, tenía una fecha de salida que no cumplí, salí dos días antes, pero para regresar no. Ni me lo planteo de momento la verdad, la mente dirá cuando es suficiente, porque se cansará antes la mente que el físico, así que de momento seguimos".

Alicia del Castillo Fiuza

TOKIKO MERKATARITZA
COMERCIO LOCAL

Ibarrola Etxeak eta Isabelen dendak itxiko dute

Ibarrola Etxea

Abuztuaren 2an erretiroa hartuko du Maite Ibarrola Manterolak 40 urteko lanaren ondotik; beraz, Ibarrola Etxeak ateak itxiko ditu 107 urteko historia eta gero. Ez ditu pertsianak jautsiko pertsianarik ez duelako, eta bere erakusleihoetan Maitek irudiren bat paratu nahi du, baina ez du denda bat ixten delarik zauria estaltzen saiatzen den paper zuririk paratu nahi. Ibarrola Etxearen historia 1918an hasi zen. Maiteren atautxik, Miguel Ibarrola Mutuberriak, eta bere emazte Angeles Garcia Faltzesek, kinkileria eta bisuteria lizentzia bati esker, Elizaldea etxean negozioa ireki zuten (1813). 1930 inguruan, negozioa Korkollenea etxera (1571) aldatu zuten, eta gaur egun bertan kokatzen da Ibarrola Etxea. Maiteren izebak, Visi Ibarrolak, negozioarekin jarraitu zuen, eta 1985ean Maite, bere ama Eulalia Manterolarekin, dendan lanean hasi zen. Aunitzek gogoratuko dute 1981era arte denetik saltzen zutela. Drogeria zen, baina oihalak, maindireak, mantelak, alkandorak, mahoizko galtzak, botoiak eta bisuteria ere saltzen zuten. Urte hartatik aitzin umeendako arropan eta mertzerian zentratu ziren".

Cierran Casa Ibarrola y La Isabel

Casa Ibarrola

El 2 de agosto Maite Ibarrola Manterola, tras 40 años de trabajo, se jubila, por lo que Casa Ibarrola cerrará sus puertas tras 107 años de historia. No bajará sus persianas porque carece de ellas, y en sus escaparates Maite quiere que luzca alguna imagen, nada de ese papel blanco que trata de tapar la herida que deja un comercio cuando cierra. La historia de Casa Ibarrola comenzó en 1918, cuando con una licencia de quincallería y bisutería, el abuelo de Maite, Miguel Ibarrola Mutuberria, y su esposa Ángeles García Falces abrían el negocio en la casa Elizaldea (1813), justo enfrente. Hacia 1930, el negocio se trasladó a la casa Korkollenea (1571) que es donde se ubica. La tía de Maite, Visi Ibarrola siguió con el negocio, hasta que en 1985, Maite comenzó a trabajar en la tienda con su madre Eulalia Manterola. Muchos recordarán que hasta 1981 vendían de todo. Era droguería, se vendían telas, sábanas, manteles, camisas, pantalones mahón, botones y bisutería. A partir de ese año se centraron en de ropa de niño y mercería".

Marisol Iturria (Isabelen edo Marisolen denda)

Urriaren 17an itxiko du behin betiko Marisolen dendak, doneztebar aunitzek Isabelen denda izenez ere ezagutua. Marisol Iturria Ruizek erretiroa hartuko du, eta Karrika Nagusiak haurrei gehien gustatzen zaien erakusleihoa galduko du. Bere amak, Isabel Ruizek, hasi zuen negozioa janari denda gisa. Bizitza osoan jarraitu du negozioarekin, barazkiz, frutaz eta garbiketa produktuez inguratuta, baina baita, edo batez ere, kamioiez, traktoreez, panpinez, mahai-jokoez, pilotez eta abarrez inguratuta. Horiei inauteri garaiko salmentak gehitzen zizkien: karetak, maskarak, margoak edo mozorroak. Panpina ebakigarrietatik hasi eta espartinetaraino. Hondarreko urteotako produkturik arrakastatsuenak tamaina guztietako jostailuzko traktoreak izan dira.

Tokiko merkataritzarik gabeko herria pixkanaka hiltzen ari da Interneteko erosketen eraginez. Udalak eredu berriak aztertu nahi ditu, eta ideia guztiak ongi hartuko ditu denon ardura den arazo global bati aurre egiten saiatzeko. Gutako bakoitzaren erabakiak eta ekintzak batuz gero, aldaketa garrantzitsuak lortzen ahal dira.

Marisol Iturria (La Isabel o La Marisol)

El 17 de octubre cerrará sus persianas definitivamente 'La Marisol', conocida por muchos doneztebarras también como 'La Isabel'. Marisol Iturria Ruiz se jubila y la Calle Mayor perderá el escaparate donde más niños han puesto sus ojos y sus manos. El negocio lo comenzó su madre, Isabel Ruiz como tienda de alimentación. Ella ha seguido toda la vida con el negocio, rodeada de verdura y fruta, geles, productos de limpieza, pero también, o sobre todo, por camiones, tractores, muñecas, juegos de mesa, pelotas…, a las que sumaba en tiempo de carnaval caretas, máscaras, pinturas y disfraces. Desde muñecas recortables hasta alpargatas. El producto estrella de estos últimos años, recuerda, han sido los tractores de juguete, de todos los tamaños.

El pueblo sin comercio local va muriendo poco a poco, a golpe de click. Desde el ayuntamiento se pretenden explorar nuevos modelos y todas las ideas serán bien recibidas, para intentar hacer frente a un problema global, responsabilidad de todos. Si se van sumando las decisiones y acciones particulares de cada uno de nosotros, se pueden propiciar cambios importantes.

Alicia del Castillo Fiuza

GALBARAIALDE, IBAI BAT BAINO GEHIAGO
GALBARAIALDE, MUCHO MAS QUE UN RIO

Galbaraialde Nafarroako Enplegu Zerbitzuaren, SEPEren eta Ogasunaren egoitza berriaren izena da.

Es el nombre de la recién inaugurada nueva sede del Servicio Navarro de Empelo, SEPE y Hacienda.

Galbaraialde ibaia Ezkurra eta Ezpelura errekak Donezteben elkartzen direnean sortzen da Bidasoarekin bat egin arte. Izen hori aukeratu da, halaber, egoitzan dauden hiru administrazioen arteko lotura gisa (Nafarroako Enplegu Zerbitzua, Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoa –SEPE- eta Ogasuna). Egoitza Donezteben dago, Osasun Etxearen eraikin zaharrean, eta eraikin hori erabat birmoldatu da.

Galbaraialde es el río que nace cuando en Doneztebe se juntan el Ezkurra y el Ezpelura hasta su confluencia con el Bidasoa, en la misma localidad. Es el nombre elegido también, como nexo de unión entre tres administraciones, para las nuevas instalaciones que albergan el Servicio Navarro de Empleo, las oficinas del Servicio de Empleo Público Estatal (SEPE) y la oficina comarcal de Hacienda en Doneztebe, en el antiguo edificio del Centro de Salud, que ha sido totalmente remodelado.

Nafarroako Gobernuak 1.291.198 euro inbertitu ditu guzira, eta SEPEk 235.760 euroko ekarpena egin du, Enplegu eta Lan Gaietarako Konferentzia Sektorialaren –Estatuaren eta autonomia erkidegoen lankidetza organoa– bertze funts batzuez gain. Doneztebeko Udalak erabilera horietarako laga du eraikina.

El Gobierno de Navarra ha invertido un total de 1.291.198 euros, con una aportación del SEPE de 235.760 euros, además de otros fondos de Conferencia Sectorial de Empleo y Asuntos Laborales, órgano de colaboración del Estado y las comunidades autónomas. El ayuntamiento de Doneztebe ha cedido el edificio para dichos usos.

Mariaje Ganboa, Nafar Lansare-Nafarroako Enplegu Zerbitzua:

Mariaje Gamboa Zabalo, Servicio Navarro de Empleo (SNE):

"Lehen etapa honetan toki berean paratu ditugu erakunde desberdinak: Estatuko administrazioko sail bat eta Nafarroako Gobernuko administrazioko bi organismo; tokiko administrazioa ere sartuko da.

"Lo que hemos hecho en esta primera etapa es poner en un mismo sitio a organismos diferentes: de administración estatal y dos organismos de la administración del Gobierno de Navarra y entrará también administración local.

Niri gustatuko litzaidake gureekin bat datozen zerbitzu berriak ekartzea. Agian herritarren arretarako bulegoa, hori izanen litzateke nire ametsa. Hori guztiz bertzelako arreta da.

A mí me gustaría traer nuevos servicios que compaginen con los nuestros, quizá la oficina de atención a la ciudadanía, ese sería mi sueño. Esa es una atención completamente diferente.

Asmoa da instalazio horiek aprobetxatu ahal izatea herritarrei zerbitzu berriak emateko, prestakuntza aretoak aprobetxatzeko, baina ez bakarrik Nafarroako Gobernuak eskaintzen duen prestakuntzarekin, baita bertze erakundeen eta udalen bitartez ere. Beti jendearekin egotea nahiko nuke, goiz eta arratsalde.

La idea es que se puedan aprovechar estas instalaciones para dar nuevos servicios a la ciudadanía, para aprovechar las salas de formación, no solo con la formación que ofrece el Gobierno de Navarra, sino también a través de entidades, ayuntamientos. Me gustaría que estuviéramos siempre con gente, mañana y tarde.

Administrazio irekia defendatzen dut, herritarrengandik hurbil dagoena, zerbitzuak errazten dituena, ematen ahal diren zerbitzu guziak ematen dituena..., aitzinetik hitzordua behar den guztietan emanen duena, baina batzuetan hitzordurik ere gabe arreta emanen duena.

Soy defensora una administración abierta, cercana al ciudadano, que facilite los servicios, que dé todos los servicios que se puedan dar…, de que la cita previa se dé siempre que sea necesaria, pero también, de tener en cuenta que se puede atender sin cita en ocasiones.

Herritarrei ez ezik, enpresei ere arreta ematen diegu lan eskaintzak paratu ditzaten, eta hori ere oso sektore inportantea da guretzat. Eta garrantzitsuena, lurraldeari arreta jartzea, eskualdea egitea. Hori da enplegu taldeak nahi duena, erronka batzuk identifikatu ditu, eta orain gobernantza pixka bat aldatuko du eraginkorragoa izateko. Hiru hilabetetik behin biltzen jarraituko du, eta horretaz gain, azpitalde batzuk daude; bat, instituzionala da lurralde mailako aferak sustatzeko; gero bertze bat pertsonendako babesa landuko duena, eta hirugarren taldea, gehiago arituko dena enpresen alde. Azken hori da falta zitzaigun lan ildo bat. Hori udalek, gizarte langileek... bultzatu behar dute. Elkarren beharra dugu.

No solo atendemos a la ciudadanía, también a empresas, para que nos pongan ofertas, que también son un sector importantísimo para nosotros. Y lo más importante, atención al territorio, hacer comarca. Es lo que pretende el grupo de empleo, que ha identificado unos retos y que ahora va a cambiar un poco la gobernanza para ser más efectivo. Se seguirá reuniendo cada tres meses y aparte, hay unos subgrupos, uno es el institucional para promover cosas territoriales, luego otro que trabaje el apoyo a las personas y un tercer grupo que trabajará más en apoyo a empresas, que es una pata que nos faltaba. Hay que impulsar desde los ayuntamientos, las trabajadoras sociales… Nos necesitamos...

→

Arestian aipatutakoez gain, parte hartzea landu behar da. Gazteengana ez iristeak kezkatzen nau, horregatik jarraituko du Kimua proiektuak Lanbide Heziketako ikasleekin lan egiten. Bi proiektu daude datorren urterako: lehena, enpresen datuekin tokiko mapa bat egiteko proiektua, eta, bigarrena, mugaz gaindiko enpleguari lotutakoa.

Bulego honek bi ezaugarri ditu: euskararen erabilera eta mugaz gaindikoa, Gipuzkoa eta Iparraldearekin".

Y luego hay que trabajar en la participación. Me preocupa no llegar la juventud, por eso los proyectos Kimua, que van a continuar, con los estudiantes de FP. Hay dos proyectos para el año que viene, uno para hacer un mapa local con datos de empresas y el segundo, relacionado con el empleo transfronterizo.

Esta oficina tiene dos características: la utilización del euskera y el transfronterizo, con Gipuzkoa e Iparralde".

Alicia del Castillo Fiuza

JAIOTZAK
NACIMIENTOS

ALMANDOZ LARRECHEA ENEA	**2024/01/13**
APEZTEGUIA MINDEGUIA EMMA	**2024/06/11**
ARREGI LOIARTE HAIRA	**2024/10/15**
BALAN IVAN	**2024/03/01**
BALEZTENA ZAMORANO ANNETTE	**2024/10/18**
BELTRAN SOBRINO ENERITZ	**2024/09/10**
ERRANDONEA ER ROIYDANI SAIF	**2024/03/18**
INDA GOYENECHE IZARO	**2024/10/19**
IRIBARREN GARCIARENA IZARGI	**2024/03/15**
IRIBARREN ITURRIA MARKEEL	**2024/11/18**
MICHELENA AROCENA IZEI	**2024/10/09**
MIGUELENA ARANBILLET MARKEL	**2024/11/04**
MIGUELENA DORAI MARA	**2024/07/13**
MINDEGUIA AROCENA OIHAN	**2024/05/15**
PEREIRA DA COSTA MATTEO	**2024/04/01**
SARRATEA AZCARATE ALAIN	**2024/12/04**
TABERNA MINDEGUIA NIKO	**2024/12/03**
TELLECHEA MERAYO PABLO	**2024/01/13**
VERTIZ BERASAIN INAR	**2024/07/19**
VERTIZ ORTEGA MAREN	**2024/04/06**
ZABALETA SAN MIGUEL JUNE	**2024/12/28**

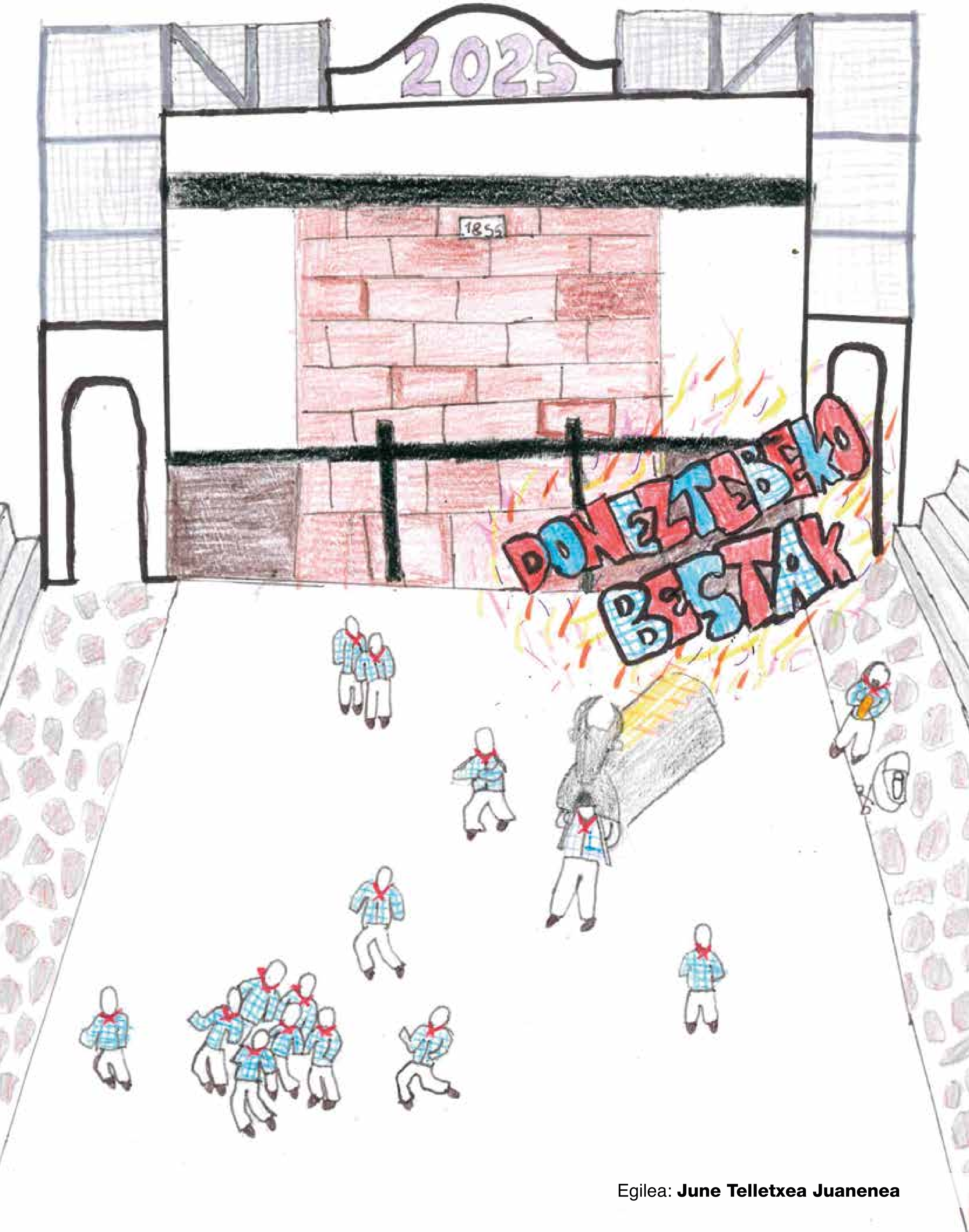
Ongi pasa bestak!
Zergoxoa
FRUTAK FRUTAS
BARAZKIAK VERDURAS
BERA
Kanttonberri, 3........T. 948 630 381
LEITZA
Landabekoa, 2.........T. 948 610 612
DONEZTEBE
Zazpigurutze, 4.......T. 948 451 332
LESAKA
Plaza zaharra, 17....T. 948 637 294
ELIZONDO
Santiago, 47.............T. 948 580 859
Baratzetik etxera

HERRITAR ETA BISITARI GUZTIOI, ERRESPETUZ BESTA EGIN!
Doneztebe/Santesteban Udala
ERASO SEXISTARIK EZ!

marisol iturria
jostailu denda
Ongi pasa herriko bestak!
Karrika nagusia 11 - Tel 948 450 116

CASA SANTAMARIA
HOSTAL·RESTAURANTE
Ongi pasa bestak!!
T 948450043
C/ Mayor 28
31740 Doneztebe - Santesteban (Navarra)
info@hostalsantamaria.es

Jaietan ere LGTBI+
Festek sozializatzeko era garrantzitsua dira, aisialdirako eta dibertitzeko garaia; nahitaezkoa da balioan jartzea eta aniztasun sexuala eta generokoa ereitea berdintasunezko gizarte bat sortzeko.
Pertsona guztiak berezi eta errepikaezinak gara.
Aniztasunak aberasten gaitu!
www.igualdadnavarra.es
Subvenciona / Laguntzaile:
KATTALINGUNE LGTBI+
Servicio Público del Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernuko Zerbitzu Publikoa
Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua
AGENDA 2030
Instituto Navarro para la Igualdad
Nafarroako Berdintasunerako Institutua



Egilea: **June Telletxea Juanenea**